

מנחה של ראש השנה

MINCHAH SHEL ROSH HASHANAH



**Kabbalah4All Siddur**

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.  
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

## About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

## Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

**a** as in father/como padre

**ai or ay** as in aisle/como hay

**e** as in led/como red

**ei** as in eight/como José

**i** as in pizza/como mí

**o** as in no/como no

**oy** as in toy/como doy

**u** as in tune/como tú

**uy** as in gooey/como muy

**ch** as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

**g** as in give/como gato

**tz** as in lots/como tzedakah

**' = :** "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.  
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

**-** a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.  
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כֹּלֹ

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".  
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.  
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

## Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

## Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכָלִת means "can do anything", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכָלִת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

# מנחה של ראש השנה

## MINCHAH SHEL ROSH HASHANAH

The word "Minchah" comes from the word "menuchah" which means "quietness/rest." The most appropriate time for the service of Minchah is late in the afternoon because on Shabbat and Festivals, the holiness and energy of the day reaches its highest peak. The Minchah service corresponds to Yitzchak and to the Sefirah of Gevurah.

La palabra "Minchah" viene de la palabra "menuchah" que significa "quietud/descanso". El momento más apropiado para el servicio de Minjá es a última hora de la tarde porque en Shabat y las festividades, la santidad y la energía del día alcanzan su punto más alto. El servicio Minchah corresponde a Yitzchak ya la Sefirah de Gevurah.

לְשֵׁם יְחֻד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֵהוּדוֹנָהּ), בְּדַחֲלִילוֹ  
 וּרְחִימוֹ (יֵאֵהוּדוֹנָהּ), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יֵאֵהוּדוֹנָהּ), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד  
 וְה"י (או"א) בְּוֵא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוּה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.  
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְפַּלֵּל תְּפִלַּת מִנְחָה שֶׁל [שִׁבְת קִדְש וְשִׁל]  
 רֵאשׁ הַשָּׁנָה, שֶׁתִּקַּן יִצְחָק אֲבִינוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת  
 הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתִקַּן אֶת שְׁרָשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ  
 לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיְהִי נֵעִם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ  
 עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat minchah shel Shabbat kodesh, shetiken Yitzchak avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the afternoon prayer of [the holy Shabbat and of] Rosh Hashanah, established by Isaac our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a rezar la oración de la tarde [del santo Shabat y] de la Rosh HaShanah, establecida por nuestro antepasado Isaac, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Creador y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

# תהלים פד

## TEHILIM 84

לְמַנְצֵזוֹ עַל הַגִּיתִית, לְבְנֵי קֶרַח מִזְמוֹר.

Lamnatze-ach al hagitit, livnei Korach mizmor.

For the conductor on the gittit, by the sons of Korach, a psalm.

Para el conductor sobre el gitit, de los hijos de Kóraj, un salmo.

מַה יְדִידוֹת מְשֻׁכָּנוֹתֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהי צְבָאוֹת.

Mah y'didot mishk'notecha, Adonai tz'va-ot.

How beloved are Your dwelling places, Adonai of Hosts.

Cuán amadas son Tus moradas, Adonai de los Ejércitos.

נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֲצֵרוֹת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהי,

לְבִי וּבְשָׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֵל חַי.

Nichs'fah v'gam kal'tah nafshi l'chatzrot Adonai,  
libi uvsari y'ran'nu el El chai.

My soul yearns, and indeed it pines for the courtyards of Adonai,  
my heart and my flesh sing with joy to the Living Almighty One.

Mi alma anhela, y ciertamente suspira por los atrios de Adonai,  
mi corazón y mi carne cantan de alegría al Todopoderoso Viviente.

גַּם צִפּוֹר מֵצֹאָה בַּיִת, וּדְרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר שָׂתָה אֶפְרָחֶיהָ,

אֶת מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהי צְבָאוֹת, מַלְכִי וְאֱלֹהֵי.

Gam tzipor matz'ah vayit, udror ken lah asher shatah efrocheha,  
et mizb'chotecha Adonai tz'va-ot, malki Velohai.

Even the bird finds its home, and the sparrow her nest where she laid her young,  
O to be at Your altar Adonai of Hosts, my King and my Elohim.

Incluso el pájaro encuentra su hogar, y el gorrión su nido donde puso a sus crías,  
Oh estar en Tu altar Adonai de los Ejércitos, mi Rey y mi Elohim.

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלְלוּךָ סְלָה.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You, Selah.

Felices los que habitan en tu casa, por siempre te alabarán, Selah.

אֲשֶׁרֵי אָדָם עוֹז לוֹ בְּךָ, מִסְּלוֹת בְּלִבָּבָם.

Ashrei adam oz lo vach, m'silot bilvavam.

Happy is the person whose strength is in You, the paths ahead are in their hearts.

Feliz es la persona cuya fuerza está en Ti, los caminos por delante están en su corazón.

עֲבָרִי בְּעֵמֶק הַבְּכָא מֵעֵין יְשִׁיתוּהוּ, גַּם בְּרָכוֹת יַעֲטֶה מוֹרָה.

Ov'rei b'emek habacha mayan y'shituhu, gam b'rachot yateh moreh.  
Those who pass through the Valley of Thorns,  
make it into a spring as if the early rain cloaks it with blessing.

Los que pasan por el Valle de las Espinas,  
lo convierten en un manantial como si la lluvia temprana lo cubriera de bendición.

יֵלְכוּ מִחַיִל אֶל חַיִל, יִרְאֶה אֶל אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן.

Yel'chu mechayil el chayil, yera-eh el Elohim b'Tziyon.  
They advance from strength to strength, each one will appear before Elohim in Zion.  
Avanzarán de poder en poder, cada uno se presentará ante Elohim en Sion.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמַעַה תְּפִלָּתִי,  
הָאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Adonai Elohim tz'va-ot shimah t'filati, ha-azinah Elohei Ya-akov selah.  
Adonai Elohim of Hosts, hear my prayer, give ear, O Elohim of Jacob, Selah.  
Adonai Elohim de los ejércitos, escucha mi oración, escucha, oh Elohim de Jacob, Selah.

מִגִּנְנוּ רֵאֵה אֱלֹהִים, וְהִבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Maginenu re-eh Elohim, v'habet p'nei m'shichecha.  
Look upon our shield, Elohim, and gaze at the face of Your anointed one.  
Mira nuestro escudo, Elohim, y mira el rostro de Tu ungido.

כִּי טוֹב יוֹם בַּחֲצַרְיֶךָ מֵאַלְף,  
בַּחֲרָתִי הַסְּתוּפָף בְּבֵית אֱלֹהֵי, מִדוּר בְּאֹהֲלֵי רָשָׁע.

Ki tov yom bachatzeracha me-alef,  
bacharti histofef b'veit Elohai, midur b'aholei resha.  
For one day in Your courtyards is better than a thousand,  
I prefer to stand at the threshold of the House of my Elohim, than to dwell in the tents of the wicked.

Porque un día en Tus atrios es mejor que mil,  
Prefiero estar en el umbral de la Casa de mi Elohim, que habitar en las tiendas de los impíos.

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהִים,  
חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, לֹא יִמְנַע טוֹב לְהֹלְכִים בְּתָמִים.

Ki shemesh umagen Adonai Elohim,  
chen v'chavod yiten Adonai, lo yimna tov l'hol'chim b'tamim.  
For a sun and a shield is Adonai Elohim,  
favor and glory does Adonai bestow, and does not withhold goodness from those who walk with integrity.

Porque sol y escudo es Adonai Elohim,  
El favor y la gloria otorga Adonai, y no niega el bien a los que andan en integridad.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בֹּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.  
Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.  
Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

# פרשת התמיד

## PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consumes la ofrenda, purifica la sangre). En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחֹל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחֹל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבִנֵּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שֶׁיִּכַּפֵּר בְּעַדָּנוּ, כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיִּדְבַר יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, אֶת־קָרְבַּן־יְהוָה לְחֻמֵי לְאֻשֵׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לִיהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ



אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר, וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַי תַּעֲשֶׂה בֵּין  
הָעֲרֵבִים: וְעִשִּׂירִית הָאֵיפָה סֵלֶת לְמִנְחָה, בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִית  
רְבִיעֵת הֶהָיִן: עֲלֹת תַמִּיד, הַעֲשִׂיָה בְּקֶר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה  
לְיְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הֶהָיִן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד, בְּקֹדֶשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ  
שֶׁכֶר לְיְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים,  
כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה

ה ו ה י

אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לְיְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korboni lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemem katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, הוּדִי isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, הוּדִי a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.

Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecerme en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde. Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, הוּדִי una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.



# פרשת הקטרת

## PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

**אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אַבֹּתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֲךָ, כִּפְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:**

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivta otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

*You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:*

*Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:*

**וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶל־מֹשֶׁה מֵה"שׁ קַח־לָךְ נֹגֵף סַמִּים מִתְּקוֹ נֹטֶף טָנוּר | וּשְׁחֵלֶת פִּיקָא"כ וְחֵלְבָנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוּקַח, מִמֶּלֶח טָהוֹר קֹדֶשׁ רַח"שׁ: וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֶי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לָךְ שָׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֹּרֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהֵעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֹּרֹת בֵּין הָעַרְבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְדֹרֹתֵיכֶם:**

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret

samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

*Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.*

*Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.*

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה, מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים יִתְּרִים, שְׁמֵהֶם מִכְּנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֻפְּנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתָּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת דִּקְהָ מִן הַדִּקְהָ, וְאַחַד עֶשְׂרֵי סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

*The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:*

*Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:*

*It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.*

*Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.*

[א] הַצָּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצָּפָרָן יְסוּד, [ג] הַחֲלִבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אֹר מִקִּיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנָה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,

[ז] שְׁבֻלַת נֶרְדִּי תַפְאֶרֶת, [ח] וְכֹרְכֹם נֹצַח, מִשְׁקַל שְׁשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה עָשָׂר מָנָה. [ט] הַקְּשֵׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכֵמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה, [יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוּד. בְּרִית כְּרִשְׁיָנָה תְּשַׁעָה קַבִּין, יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלַתָּא וְקַבִּין תְּלַתָּא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין, מִבֵּיא חֲמַר חֲוֵרִין עֲתִיק, מְלַח סְדוּמִית רְבַע הַקֵּב, מְעַלָּה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֶף כַּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ, פְּסָלָהּ, וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנוֹטֵף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כְּרִשְׁיָנָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שְׁתֵּהָא נְאֻה, יֵין קַפְרִיסִין שְׁשׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שְׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָּא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

*Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.*

*Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.*

**תַּנִּיאַ, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הִדֵּק הֵיטֵב, הֵיטֵב הִדֵּק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יִפֶּה לַבְּשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ, לֹא שָׁמְעָנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם כִּמְדַתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חָסַר אַחַת מִכֹּל סַמָּנֶיהָ, חַיֵּב מִיתָהּ.**

Tanya, Rabi Natan omer, K'sshehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

*It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.*

*Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.*

**תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוּ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כֹל שֶׁאֵר וְכֹל דְּבֵשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִיהוָה יֵאָדוֹנָהּ.**

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

*Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.*

*Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.*

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.  
 יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בֹּטַח בְּךָ. יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי הוֹשִׁיעָה,  
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ. וְעֲרֹבָה לִיהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה  
 וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

*Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.*

*Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.*

# אָנָא בְּכוּחַ

## ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

טבת, שבט

*Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.*

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

GEVURAH גבורה

קבציאל רבחיאל עוזויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

כסלו, אדר

*Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.*

*Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.*

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחְוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

ניסן, חשוון

*Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.*

*Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.*

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בְּטָר צִתָּנָה

בְּרַחֲמֵי טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צְדִיקְתְּךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

אב

*Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.*

*Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.*



הוד HOD

חזאל קומיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זָקֵב טָנַע

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.  
Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.  
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יָגֵל פָּזַק

יַחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.  
One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.  
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שָׁקוּ צִית

שְׁוַעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקַתְנוּ, יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.  
Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.  
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשִׁכְמַל"ו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.*We take a moment to silently scan the name of the angel for Shabbat Afternoon.*

מְנוֹזַת שַׁבָּת

SHABBAT AFTERNOON

יֹדֵד הָאֵל וְאֵל הָאֵל יוֹדֵד הָאֵל וְאֵל הָאֵל

שׁוֹעַתְנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקַתְנוּ יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת

שְׁקוּצִית יְהוָה יְהוָה יְהוָה

שְׁמַעֵיאל בְּרַכֵּיאל אֶהְיֵאל

ר"ת שוא

פְּדַאל תְּלַמֵּיאל חֲסִדֵיאל

ר"ת פתח



# אֲשֶׁרִי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה.  
אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

*Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.*

*Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.*

*Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

*A psalm of praise by David:*

*Salmo de alabanza de David:*

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א *I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.*

א *Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.*

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב *I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.*

ב *Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.*

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג *Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.*

ג *Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.*

דָּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הֵדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ז Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ז Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ז Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָהּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho<sup>d</sup>iya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאָהֲדוֹנָהּ לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol e<sup>l</sup>echa y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמִשְׂבִּיעַ חַת"ךָ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

# ובא לציון

## UVA LETZIYON

The most important section of this prayer is what the Talmud refers to as Kedushah Desidra (The Order of the Kedushah), the recitation together of the angels' praises of the Holy Blessed One. This prayer connects us to redemption.

La sección más importante de esta oración es lo que el Talmud se refiere como Kedushah Desidra (La Orden de la Kedushah), la recitación conjunta de las alabanzas de los ángeles al Santo Bendito. Esta oración nos conecta con la redención.

ובא לציון גואל ולשבי פשע ביעקב, נאם יהוה יאהדונהי. ואני זאת בריתי אתם אמר יהוה יאהדונהי, רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיקך, לא ימוש מפיקך ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר יהוה יאהדונהי, מעתה ועד עולם. ואתה קדוש, יושב תהלות ישראל. וקרא זה אל זה ואמר:

Uva l'Tziyon go-el ulshavei fesha b'Ya-akov, n'um Adonai. Va-ani zot b'rity otam amar Adonai, ruchy asher alecha udvarai asher samti b'ficha, lo yamushu mipicha umipi zaracha umipi zera zaracha amar Adonai, me-atah v'ad olam. V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el. V'kara zeh el zeh v'amar:

A redeemer shall come to Zion and to those who turn away from misdeed among Jacob, so says Adonai. And as for me this is my covenant with them said Adonai, my Spirit which is upon you, and my words that I have put in your mouth shall not depart for your mouth, the mouths of your children, or the mouths of children's children said Adonai, from now and forever. And You are holy, and await the praises of Israel. And one called to the other and said:

Un redentor vendrá a Sion y a los que se apartan del mal entre Jacob, así dice Adonai. Y en cuanto a mí este es mi pacto con ellos dijo Adonai, mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca no se apartarán de tu boca, la boca de tus hijos, o la boca de los hijos de los hijos dijo Adonai, desde ahora y para siempre. Y Tú eres santo, y esperas las alabanzas de Israel. Y uno llamó al otro y dijo:

Everyone together:/Todos juntos:

קדוש קדוש, קדוש יהוה יאהדונהי צבאות,  
מלא כל הארץ כבודו.

Kadosh kadosh, kadosh Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy is Adonai of hosts, the entire earth is full of His glory.

Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de su gloria.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

ומקבלין דין מן דין, ואמרין קדיש, בשמי מרומא עלאה בית שכינתה, קדיש על ארעא עובד גבורתה, קדיש לעלם ולעלמי

עֲלֵמִיָּא, יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי צְבָאוֹת, מְלִיא כָּל אֲרֻעָא זִיו יְקָרָהּ.

Umkab'lin dein min dein, v'amrin kadish, bishmei m'roma ila-ah beit Sh'chinteh, kadish al ara ovad g'vurteh, kadish l'alam ul-almei almaya, Adonai tz'va-ot, malya chol ara ziv y'kareh.

And they receive consent from one another, and say Holy, in the highest heavens is the abode of the Shechinah, holy upon the earth is the work of His might, holy for ever and for all eternity, Adonai of hosts, the entire earth is filled with the splendor of Your glory. Y reciben el consentimiento unos de otros, y dicen Santo, en los cielos más altos está la morada de la Shejiná, santa sobre la tierra es la obra de Su poder, santa por los siglos de los siglos, Adonai de los ejércitos, toda la tierra es lleno del esplendor de tu gloria.

וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:

Vatisa-eni ru-ach va-eshma acharai kol ra-ash gadol:

And a wind carried me, and from behind me a I heard a great thunderous voice:  
Y me llevó un viento, y detrás de mí oí una gran voz atronadora:

Everyone together:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.  
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וַנְטַלְתַּנִּי רוּחָא, וְשִׁמַּעַת בַּתְּרֵי קוֹל זֵיעַ סַגִּיא, דִּי מְשַׁבְּחִין וְאַמְרִין,  
בְּרִיךְ יְקָרָא דִּיהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי מֵאַתָּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ.

Untalatni rucha, v'shimet bat-rai kol zi-a sagi, di m'shab'chin v'am'rin, b'rich y'kara Dadonai me-atar beit Sh'chinteh.

And a wind carried me, and from behind me I heard a great thunderous voice, giving praise and saying, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the home of His Shechinah." Y un viento me llevó, y detrás de mí escuché una gran voz atronadora, alabando y diciendo: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de la morada de Su Shejiná".

Everyone together:

יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי יְמִלְךָ לְעַלְמֵי וְעַד.

Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai shall reign for ever and ever.  
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי מְלִכּוּתָהּ קָאֵם לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֲלֵמִיָּא. יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיִצְרָר  
מִחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמְךָ, וְהִכֵּן לְבָבְךָ אֱלֵיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עוֹן  
וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמַּתּוֹ. כִּי אַתָּה

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל טוֹב וְסֶלָח, וְרַב חֶסֶד, לְכֹל קוֹרְאֶיךָ. צְדִקְתֶּךָ צְדָק  
 לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֶדֶם. בְּרוּךְ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, יוֹם יוֹם יַעֲמֵס  
 לָנוּ, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סֶלָח. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ,  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָח. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטָּח בְּךָ.  
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Adonai Elohei Avraham Yitzchak v'Yisra-el avoteinu, shomra zot l'olam, l'yetzer machsh'vot l'vav amecha, v'hachen l'vavam ELecha. V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed, l'chol kor'echa. Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham asher nishbata la-avoteinu mimei kedem. Baruch Adonai, yom yom ya-amos lanu, ha-El y'shu-atenu selah. Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai's kingdom is established for ever and for eternity. Adonai, Elohim of Abraham Isaac and Israel, our forefathers, safeguard this forever, for the sake of the thoughts in the hearts of Your people, and direct their hearts toward You. And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. For You O Lord are good and forgiving, and abundant in kindness, to all who call to You. Your righteousness is an everlasting justice, and Your Torah is true. You give truth to Jacob, and kindness to Abraham as You have vowed to our forefathers since the earliest days. Blessed is the Lord, Who every day bears burdens for us, the Almighty One of our salvation selah. Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

El reino de Adonai se establece por los siglos de los siglos. Adonai, Elohim de Abraham Isaac e Israel, nuestros antepasados, protege esto para siempre, por el bien de los pensamientos en los corazones de Tu pueblo, y dirige sus corazones hacia Ti. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Porque Tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, y grande en benevolencia, para con todos los que te invocan. Tu rectitud es una justicia eterna, y Tu Torá es verdadera. Le das verdad a Jacob y benevolencia a Abraham como lo prometiste a nuestros antepasados desde los primeros días. Bendito sea el Señor, que cada día lleva cargas por nosotros, el Todopoderoso de nuestra salvación selah. Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁפָּרָאנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ  
 תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לְבָנוּ בְּתוֹרָתוֹ,  
 וְיִשֵּׁם בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שָׁלֵם,  
 לֹא נִיָּגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה,  
 וְנִזְכָּה וְנַחֲיָה וְנִרְאָה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.  
 לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֻדְךָ.



יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ חִפְץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר. וַיִּבְטְחוּ בְךָ  
 יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ. יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ  
 אֲדַנְיָנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ. חֲזַקוּ וַיֹּאמֶץ לְבַבְכֶם, כֹּל  
 הַמִּיחְלִים לַיהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ.

Baruch Eloheinu sheb'ra-anu lichvodo, v'hivdilanu min hato-im, v'natan lanu Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Hu yiftach libenu b'Torato, v'yasim b'libenu ahavato v'yirato la-asot r'tzono ulovdo b'levav shalem, lo niga larik v'lo neled labealah. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenishmor chukeycha umitzvotcha ba-olam hazeh, v'nizkeh v'nichyeh v'nireh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam haba. L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka. Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir. V'yivt'chu v'cha Yud'ei sh'mecha, ki lo azavta dor'shecha Adonai. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz. Chizku v'ya-ametz l'avchem, kol hamyachalim Ladonai.

*Blessed is our Elohim, Who created us for the sake of His glory, Who separated us from those who have been led astray, Who gave us the Torah of truth, and Who implanted within us eternal life. May He open our hearts to His Torah, and place within our heart with love of Him and the desire to do His will and to serve Him wholeheartedly, may we not toil in vain nor give birth to panic. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we should keep Your statutes and Your mitzvot in this world, and may we merit and live and see, and inherit goodness and blessing, for the life in the world to come. So that my glory may sing praise to You and not be silent, Adonai my Elohim I shall ever give You thanks. Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious. And they will trust in You those who know Your Name, for You have not forsaken those who seek You Adonai. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth. Strengthen and encourage your heart, all who await Adonai.*

*Bendito sea nuestro Elohim, Quien nos creó por causa de Su gloria, Quien nos separó de aquellos que habían sido descarriados, Quien nos dio la Torá de la verdad, y Quien implantó en nosotros la vida eterna. Que Él abra nuestros corazones a Su Torá, y coloque dentro de nuestro corazón el amor por Él y el deseo de hacer Su voluntad y servirle de todo corazón, que no trabajemos en vano ni demos a luz al pánico. Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que guardemos Tus estatutos y Tus mitzvot en este mundo, y que merezcamos y vivamos y veamos, y heredemos benevolencia y bendición, por la vida en el mundo por venir. Para que mi gloria te cante alabanzas y no calle, Adonai mi Elohim, siempre te dará gracias. Adonai deseó por causa de la justicia, hacer la Torá grande y gloriosa. Y confiarán en Ti los que conocen Tu Nombre, porque Tú no has desamparado a los que Te buscan Adonai. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra. Fortalezcan y animen su corazón, todos los que esperan a Adonai.*

*On Shabbat, continue on the next page. On all other days, continue on page 35.*

*En Shabat, continúe en la página siguiente. El resto de días, continúe en la página 35.*

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֲלָמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכָּתָא, שִׁירָתָא,  
תְּשֻׁבָּה, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֲלָמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

# סדר קריאת התורה

## SEDER KERIAT HATORAH

Kabbalah teaches that the weekly Parashah connects us to a specific energy flowing into our world for that week. During Minchah, we read a portion of next week's Parashah to connect this Shabbat to next week's Shabbat.

La Cabalá enseña que la Parashá semanal nos conecta con una energía específica que fluye hacia nuestro mundo durante esa semana. Durante Minjá, leemos una parte de la Parashá de la próxima semana para conectar este Shabat con el Shabat de la próxima semana.

וְאֲנִי תְפִלַּתִּי לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֵת רְצוֹן,  
אֱלֹהִים בְּרֹב חַסְדֶּךָ, עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ.

Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon,

Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.

*As for me, may my prayer to You Adonai be a time of desire,*

*O Elohim in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.*

*En cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea un tiempo de deseo,  
Oh Elohim, en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.*

פֶּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צְדָקָה, אָבֹא בָם אֹדֶה יְהוָה.

Pitchu li sha-arei tzedek, avo vam odeh Yah.

*Open for me the gates of righteousness, I will enter them and thank Yah.*

*Abridme las puertas de la justicia, entraré por ellas y daré gracias a Yah.*

זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ.

Zeh hashar Ladonai, tzadikim yavo-u vo.

*This is the gate of Adonai, the righteous shall enter through it.*

*Esta es la puerta de Adonai, los justos entrarán por ella.*

# זוהר וירהל רוא

## ZOHAR VAYAKHEL 206:a

The Zohar states that when the congregation prepares to read from the Torah, all the gates of mercy in heaven are opened, and we awaken the Holy One's love for Israel. El Zohar afirma que cuando la congregación se prepara para leer la Torá, todas las puertas de la misericordia en el cielo se abren y despertamos el amor del Santo por Israel.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עֲלֵמָא, בְּרִיךְ כְּתָרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רַעוּתָךְ עִם  
 עַמְךָ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם, וּפְרָקֵן יְמִינְךָ אַחֲזִי לְעַמְךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ,  
 וְלֹא־מִטּוֹיִי לָנָא מְטוּב נְהוּרָךְ, וְלִקְבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעוּא  
 קְדָמְךָ דְּתוּרִיךָ לָן חֲיִין בְּטִיבוּ, וְלַהּוּי אָנָּא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָיָא,  
 לְמִרְחָם עָלֵי וְלְמִנְטָר יְתִי וְיִת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמְךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ  
 הוּא זֶן לְכָלָא, וּמְפָרְנֵס לְכָלָא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כָּלָא, אַנְתָּ הוּא  
 דְּשְׁלִיט עַל מַלְכֵיָא, וּמְלִכּוּתָא דִּילָךְ הִיא. אָנָּא עֲבָדָא דְּקָדְשָׁא  
 בְּרִיךְ הוּא, דְּסָגִידְנָא קָמָה, וּמִן קָמֵי דִּיקָר אֹרִיתָהּ בְּכָל עֵדָן  
 וְעֵדָן. לָא עַל אָנָּשׁ רַחֲיִצְנָא, וְלָא עַל בַּר אֱלֹהִין סְמִיכְנָא, אֶלָּא  
 בְּאַלְהָא דְּשַׁמְיָא, דְּהוּא אֱלֹהָא דְּקָשׁוּט, וְאֹרִיתָהּ קָשׁוּט, וּנְבִיאֹוּהִי  
 קָשׁוּט, וּמְסַגָּא לְמַעְבַּד טַבּוּן וְקָשׁוּט, בֵּה אָנָּא רַחֲיִין, וְלִשְׁמָה  
 יְקִירָא קְדִישָׁא אָנָּא אֵמַר תְּשַׁבְּחֵן. יְהֵא רַעוּא קְדָמְךָ דְּתַפְתַּח לְבִי  
 בְּאֹרִיתָךְ, וְתַשְׁלִים מְשָׁאֲלִין דְּלִבָּי, וְלִבָּא דְּכָל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל,  
 לְטִב וְלַחֲיִין וְלִשְׁלָם. {אָמֵן.}

B'rich sh'meh d'mare alma, b'rich kitrach v'atrach. Y'he r'utach im amach Yisra-el l'alam, ufurkan y'minach achazei l'amach b'veit mikdashach, ulamtuyei lana mituv n'horach, ulkabel tz'lotana b'rachamin. Y'he ra-ava kodamach d'torich lan chayin b'tivu, v'lehevei ana p'kida b'go tzadikaya, l'mircham alai ulmintar yati v'yat kol di li v'di l'amach Yisra-el. Ant hu zan l'chola, umfarnes l'chola. Ant hu shalit al kola, ant hu d'shalit al malchaya, umalchuta dilach hi. Ana avda d'kudsha b'rich hu, d'sagidna kameh, umin kamei dikar Orayteh b'chol idan v'idan. La al enash rachitzna, v'la al bar elahin samichnah, ela be-Elaha dishmaya, d'hu Elaha dikshot, v'Orayteh k'shot, unvi-ohi k'shot, umasge l'mebad tav-van ukshot, beh ana rachitz, v'lishmeh yakira kadisha ana emar tushb'chan. Y'he ra-ava kodamach d'tiftach libi b'Oraytach, v'tashlim mishalin d'libay, v'liba d'chol amach Yisra-el, l'tav ulchayin v'lishlam. {Amen.}

*Blessed is the Name of the Ruler of the universe, blessed is Your crown and Your place. May Your love exist with Your people Israel for ever, and may You display the salvation of Your right hand to Your people in Your holy Temple, to extend to us the goodness of Your Light, and to accept our prayers with mercy. May it be the will before You that You extend for us life with goodness, and it should be that I am counted among the righteous, that You have mercy on me and protect me and all that is mine and all that belongs to Your people Israel. It is You Who nourishes all, and sustains all. It is You who rules over everything, it is You who rules over sovereigns, and sovereignty is Yours. I am a servant of the Holy One, Blessed is He, and prostrate myself before Him, and before the glory of His Torah at all times. Not in any person do I put trust, nor on any angel do I rely, only on the Elohim of heaven, Who is the Elohim of truth, and Whose Torah is truth, and Whose prophets are true, and Who abundantly acts with kindness and truth, in Him I trust, and to His glorious and holy Name that I declare praises. May it be the will before You that You open my heart to Your Torah, and that You fulfill the wishes of my heart, and the heart of all Your people Israel, for good and for life and for peace. {Amen.}*

*Bendito sea el Nombre del Gobernante del universo, bendito sea Tu corona y Tu lugar. Que Tu amor exista con Tu pueblo Israel para siempre, y que Tú muestres la salvación de Tu diestra a Tu pueblo en Tu santo Templo, para extendernos la bondad de Tu Luz, y para aceptar nuestras oraciones con misericordia. Sea la voluntad ante Ti que nos extiendas la vida con bondad, y sea que yo sea contado entre los justos, que Tú tengas misericordia de mí y me protejas y todo lo que es mío y todo lo que es de Tu pueblo Israel. Eres Tú Quien nutre a todos y sustenta a todos. Eres Tú quien gobierna sobre todo, eres Tú quien gobierna sobre los soberanos, y la soberanía es Tuya. Soy un sirviente del Santo, Bendito sea Él, y me postro ante Él y ante la gloria de Su Torá en todo momento. En ninguna persona confío, ni en ningún ángel me apoyo, sino en el Elohim del cielo, Quien es el Elohim de la verdad, y Cuya Torá es la verdad, y Cuyos profetas son verdaderos, y Quien abundantemente actúa con bondad y verdad, en Él confío, y a Su glorioso y santo Nombre que declaro alabanzas. Sea la voluntad ante Ti que abras mi corazón a Tu Torá, y que cumplas los deseos de mi corazón, y el corazón de todo Tu pueblo Israel, para el bien y para la vida y para la paz. {Amén.}*

**בְּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּרוּךְ הוּא.  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.**

*Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.*

*Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.*

*Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.  
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.  
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

**גִּדְלוּ לָנוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אִתִּי, וְנִרְוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.**

*Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.*

*Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.*

*Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.*

**לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצִיחַ וְהַהוֹד,  
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּמַלְכָה,  
וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ.**

*L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod,  
ki chol bashamayim uva-aretz, l'cha Adonai hamamlachah,  
v'hamitnase l'chol l'rosh.*

*Yours Adonai is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory,  
for all that is in heaven and on earth is Yours, to You Adonai is the reign, and the sovereignty over every leader.*

*Tuya Adonai es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria,  
porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo, a ti Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדֹּם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu,

v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.

אֵין קְדוֹשׁ כִּיהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי כִּי אֵין בְּלִתֵּךְ, וְאֵין צוּר כִּאֱלֹהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim.

No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim.

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעַדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, וּמִי צוּר זוּלַתִּי אֱלֹהֵינוּ.

Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim.

Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרַתְךָ, וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל.

Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol.

Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them.

Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

כִּי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶקְרָא, הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ.

Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu.

For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim.

Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim.

הַכֹּל תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים, וּתְנוּ כְבוֹד לְתוֹרָה.

Hakol t'nu oz Leilohim, utnu chavod la-Torah.

All give power to Elohim and give honor to the Torah.

Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.

*The Torah is raised./La Torá es levantada.*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

*V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.*

*This is the Torah that Moses place before the Children of Israel.*

*Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.*

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

*Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.*

*The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.*

*La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.*

אֵל שְׁדַי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

*El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.*

*The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.*

*El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.*

הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ, אִמְרַת יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ צְרוּפָה,

מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

*Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,*

*magen hu l'chol hachosim bo.*

*The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,*

*He is a shield for all who take refuge in Him.*

*El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,*

*Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.*



# ברכות התורה

## BIRCHOT HATORAH

Everyone:/Todos:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.  
Y'varech'cha Adonai.  
May Adonai bless you.  
Que Adonai te bendiga.

Oleh:

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עִמָּכֶם.  
Adonai imachem.  
Adonai be with you.  
Adonai esté contigo.

Oleh:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרָךְ.  
Bar'chu et Adonai ham'vorach.  
Bless Adonai, the blessed One.  
Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

After the reading:/Después de la lectura:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְהוָה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

## תהלים צב

### TEHILIM 92

This psalm connects us to the energy of Shabbat and proclaims Hashem's might and sovereignty which has continued from the beginning of creation to this very day. The first three lines connect us to the very first Shabbat and the remaining lines connect us to the future Shabbat when all will live in peace and harmony.

Este salmo nos conecta con la energía de Shabat y proclama el poder y la soberanía de Hashem que ha continuado desde el comienzo de la creación hasta el día de hoy. Las primeras tres líneas nos conectan con el primer Shabat y las líneas restantes nos conectan con el futuro Shabat cuando todos vivirán en paz y armonía.

## מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.

Mizmor shir l'yom ha-Shabbat.

A psalm to sing for the day of Shabbat.

Un salmo para cantar para el día de Shabat.

טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן.

Tov l'hodot Ladonai, ulzamer l'shimcha elyon.

It is good to give thanks to Adonai, and to sing praise to Your Name O Exalted One.

Es bueno dar gracias a Adonai y cantar alabanzas a Tu Nombre, Oh Exaltado.

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חַסְדֶּךָ, וְאֶמּוֹנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.

To declare Your kindness in the morning, and Your faithfulness in the nights.

Para anunciar Tu benevolencia por la mañana, y Tu fidelidad por las noches.

עֲלֵי עֲשׂוֹר וְעֲלֵי נָבֶל, עֲלֵי הַגָּיּוֹן בְּכִנּוֹר.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinor.

With stringed instruments and with lyre, with singing accompanied by a harp.

Con instrumentos de cuerda y con lira, con canto acompañado de arpa.

כִּי שִׂמַחְתָּנִי יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ בְּפַעֲלֶיךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֶּן.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranen.

For You make me rejoice in Your deeds Adonai, I exult in the work of Your hands.

Porque Tú me alegras en Tus obras Adonai, me regocijo en la obra de Tus manos.

מַה גָּדֹלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ, מֵאֵד עֲמֹקוֹ מַחְשְׁבֹתֶיךָ.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.

How great are Your works Adonai, Your thoughts are exceedingly profound.

Cuán grandes son Tus obras Adonai, Tus pensamientos son sumamente profundos.

אִישׁ בְּעַר לֹא יָדַע, וְכֹסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת.

Ish ba-ar lo yeda, uchsil lo yavin et zot.

The ignorant do not know this, and a fool cannot understand this.

El ignorante no sabe esto, y un tonto no puede entender esto.

בְּפֶרֶחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב,  
וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעָלֵי אָוֶן, לְהַשְׁמָדָם עֲדֵי עַד.

Bifro-ach r'sha-im k'mo esev,

vayatzitzu kol po-alei aven, l'hisham'dam adei ad.

When the wicked spring up like grass, they may seem to flourish, but their end will be destruction.

Cuando los malvados brotan como la hierba, puede parecer que florecen, pero su final será destrucción.

וְאַתָּה מְרוֹם לְעֹלָם יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ.

V'atah marom l'olam Adonai.

For You are supreme forever Adonai.

Porque eres supremo por siempre Adonai.

כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ, יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ,  
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֵאָבְדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל פְּעָלֵי אָוֶן.

Ki hineh oy'vecha Adonai,

ki hineh oy'vecha yovedu, yitpar'du kol po-alei aven.

For behold Your enemies Adonai, for behold Your enemies shall perish, and all who do evil shall be scattered.

Porque he aquí Tus enemigos Adonai,

porque he aquí Tus enemigos perecerán, y todos los que hacen el mal serán esparcidos.

וְתָרַם כְּרָאִים קַרְנִי, בְּלֹתִי בְּשֶׁמֶן רֵעֲנָן.

Vatarem kireim karni, baloti b'shemen ra-anan.

But You have exalted me like the horn of an ox, I am anointed with rich oil.

Pero tú me has exaltado como el cuerno de un buey, estoy ungido con rico aceite.

וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרַי, בְּקָמִים אֵלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי.

Vatabet eini b'shurai, bakamim alai m're-im tishmanah oznai.

My eyes have seen the downfall of my foes, and those who rose up to harm me, my ears have heard their end.

Mis ojos han visto la caída de mis enemigos, y aquellos que se levantaron para hacerme daño, mis oídos han oído su final.

צְדִיק כַּתָּמַר יִפְרַח, כְּאַרְז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגֶּה.

Tzadik katamar yifrach, k'erez ba-L'vanon yisgeh.

*The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.  
El justo florecerá como la palmera datilera, crecerá como un cedro en el Líbano.*

שְׂתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה, בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.

*Planted in the house of Adonai, they shall flourish in the courts of our Elohim.  
Plantados en la casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Elohim.*

עוֹד יְנוּבוֹן בְּשֵׁיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ.

Od y'nuvun b'seivah, d'shenim v'ra-ananim yih-yu.

*They shall bear fruit in old age, they shall ever be fresh and fragrant.  
Darán fruto en la vejez, serán siempre frescos y fragantes.*

לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה, צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.

*They shall proclaim that Adonai is just, my Rock in Whom there is no wrong.  
Proclamarán que Adonai es justo, mi Roca en Quien no hay maldad.*

## הַזָּזָרַת סֵפֶר תּוֹרָה

### HACHAZARAT SEFER TORAH

*All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה, כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki nisgav sh'mo l'vado.

*Let them praise the Name of Adonai, for His Name alone is exalted.  
Que alaben el Nombre de Adonai, porque solo Su Nombre es exaltado.*

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Hodo al erez v'shamayim.

*His glory is above earth and heaven.  
Su gloria está sobre la tierra y el cielo.*

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חַסִּידָיו,

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוּבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, Hal'lu-Yah.

*And He will have exalted the pride of His people, causing praise for all His devout ones,  
for the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah.*

*Y habrá exaltado la soberbia de su pueblo, haciendo alarde a todos sus piadosos,  
por los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. Halelu-Yah.*

יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהי הוּא הָאֱלֹהִים  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim  
bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat ein od.

*It is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim,  
in heaven above and upon the earth below, there is none other.*

*Es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim,  
arriba en el cielo y abajo en la tierra, no hay otro.*

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶּיָּה מְאֹשָׁר.  
דְּרָכֶיָּה דְרָכֵי נְעִים, וְכֹל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.  
הַשִּׁבְנוּ יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהי אֵלֵינוּ וְנִשְׁוֵבָה, חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.

D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

*It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.*

*Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.*

*Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.*

*Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.*

*Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.*

*Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.*

תִּכּוֹן תְּפִלְתִּי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ, מִשָּׂאת כַּפֵּי מִנְחַת עֶרֶב.  
הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעִי, מֶלְכִי וְאֱלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

Tikon t'filati k'toret l'fanecha, masat kapai minchat arev.

Hakshivah l'kol shavi, malki Velohai ki elecha et-palal.

May my prayer stand as incense before You, the lifting of my hands as an afternoon offering.

Hearken to the sound of my outcry, my King and my Elohim, for to You do I pray.

Que mi oración sea como incienso ante Ti, el alzar de mis manos como ofrenda vespertina.

Escucha el sonido de mi clamor, Rey mío y Elohim mío, porque a Ti oro.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהָ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתֵיהָ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהָ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן}.  
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,  
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela  
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.  
{Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

# תפלת העמידה

## TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

*While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.*

*Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.*

*During the Chazzan's repetition, the congregation should say בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.*

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilat Ha-Amidah. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

*Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.*

*Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.*

*Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.*



The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

# יהוה

בינה (ל)

3 - Binah  
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter  
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah  
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at  
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah  
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed  
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod  
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהויהו

נצח (ה)

8 - Netzach  
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

# אבות

## AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At \* concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En \* concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְחָיוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֶסֶד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא נִצְחָה גּוֹאֵל הַיּוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוֹד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּר \*בְּאַהֲבָה יֵא הַד וְנָהּ. זֹכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo \*b'ahavah. Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name \*with love. Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre \*con amor. Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbennos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.*

*Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).*

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

*O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.*

*Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.*

# גְבוּרוֹת

## GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah. La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱגִלָּא, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,  
 רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא. מְכַלְכֵּל חַיִּים  
 בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,  
 וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי  
 כְּמוֹךְ בַּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ  
 יְשׁוּעָה. מִי כְמוֹךְ, אָב הַרְחָמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.  
 וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ יֵהוָה יֵהוָה, מְחַיֶּה  
 הַמֵּתִים.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah. Morid hatal. M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

*You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save. Who brings down the dew. Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.*

*Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar. Quien hace descender el rocío. Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Quién como Tú, Padre Misericordioso, que se acuerda de Sus criaturas con misericordia para toda la vida. Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.*

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. \*Turn to the right and say..., \*\*turn to the left and say..., \*\*\*and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushah completa al unísono. \*Girar a la derecha y decir..., \*\*girar a la izquierda y decir..., \*\*\*y luego inclinarse hacia adelante y decir...

## קְדוּשָׁה

### KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁךָ וְנִעְרִיצְךָ, כְּנֶעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ  
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, \*וְקָרָא זֶה \*\*אֶל זֶה \*\*\*וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, \*v'kara zeh \*\*el zeh \*\*\*v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,  
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָּׁתְךָ כָּתוּב לְאֵמַר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

*Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:*

יְמַלֹךְ יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

*May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.*

*Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.*

## קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

### KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. לְדֹר  
וָדֹר הַמְלִיכוּ לְאֵל, כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. L'dor vador hamlichu la-El, ki hu l'vado marom v'kadosh.

*You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. From generation to generation proclaim the Almighty One as King, for He alone is exalted and holy.*

*Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. De generación en generación proclamad al Todopoderoso como Rey, porque sólo Él es exaltado y santo.*

## וּבְכֵן

### UVCHEN

The Gematria of the first word (Uvchen) of the next four sections equals 72, which links us to the 72 Names. The first three charts are the three verses from Shemot (Exodus) 14:19-21 which correspond to Chesed, Gevurah, and Tiferet, the final chart is the combination of these letters which creates the 72 Names and corresponds to Malchut. This special section of the Amidah for Rosh Hashanah infuses spiritual energy into our lives as we begin a new year.

La Gematría de la primera palabra (Uvchen) de las siguientes cuatro secciones es igual a 72, lo que nos vincula con los 72 Nombres. Las tres primeras tablas son los tres versos de Shemot (Éxodo) 14:19-21 que corresponden a Chesed, Gevurah y Tiferet, la tabla final es la combinación de estas letras que crea los 72 Nombres y corresponde a Malchut. Esta sección especial de la Amidá para Rosh Hashaná infunde energía espiritual en nuestras vidas al comenzar un nuevo año.

## זָכֵד (אַבְרָהָם)

### CHESED (AVRAHAM)

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Uvchen yitkadash shimcha Adonai Eloheinu al Yisra-el amecha.

*And so may Your Name be sanctified Adonai our Elohim upon Israel Your people.*

*Y así sea santificado Tu Nombre Adonai nuestro Elohim sobre Israel Tu pueblo.*

Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

8	7	6	5	4	3	2	1
מ	מ	ע	א	ש	ל	א	ו
ד	פ	ע	ז	ר	פ	ל	י
מ	נ	מ	ר	א	נ	ה	ס
א	י	ו	י	ל	י	י	ע
ז	ה	ד	ה	ו	מ	ם	מ
ר	ם	ה	ם	י	ז	ה	ל
י	ו	ע	ו	ל	נ	ה	א
ה	י	נ	י	ך	ה	ל	ך
ם	ע	א	ס	מ	י	ך	ה

## גבורה (יצחק)

### GEVURAH (YITZCHAK)

וּבְכֹן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאִמְתֵּךְ עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ, וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כְּלֵם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. שִׂדְעָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ, עַז בִּידְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמֶּיךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ.

Uvchen ten pachd'cha Adonai Eloheinu, al kol ma-asecha, v'eimat'cha al kol mah shebarata, v'yira-ucha kol hama-asim v'yishtachavu l'fanecha kol hab'ru-im, v'ye-asu chulam agudah achat la-asot r'zton'cha b'levav shalem. Sheyadanu Adonai Eloheinu, shehashaltan l'fanecha, oz b'yad'cha ugvurah biminecha, v'shimcha nora al kol mah shebarata.

*And so, instill Your awe Adonai our Elohim, upon all Your works, and Your wonder upon all that You have created, and let all Your works revere You and all creatures prostrate themselves before You, and may they all become one society to do Your will with all their hearts. For we know Adonai our Elohim, that the power is Yours, might is in Your hand and strength is in Your right hand, and Your Name inspires awe over all which You have created.*

*Y así, infunde Tu temor, Adonai nuestro Elohim, sobre todas Tus obras, y Tu maravilla sobre todo lo que Tú has creado, y deja que todas Tus obras Te reverencien y todas las criaturas se postren ante Ti, y que todas se conviertan en una sola sociedad para hacer Tu voluntad con todo su corazón. Porque sabemos Adonai nuestro Elohim, que el poder es tuyo, el poder está en tu mano y la fuerza está en tu diestra, y tu nombre inspira temor sobre todo lo que has creado.*

*Start from the box with the purple border and go from left to right.*

*Comience desde el cuadro con el borde morado y vaya de izquierda a derecha.*

1	2	3	4	5	6	7	8
ה	כ	ל	ה	ל	י	ל	ה
ק	ר	ט	ז	ה	א	ל	ז
ה	ל	י	ל	ה	ו	ל	א
ש	ך	ו	י	א	ר	א	ת
י	ה	ע	ט	ז	ו	ה	ז
י	ש	ר	א	ל	ו	י	ה
ו	ט	י	ז	ט	ז	ט	ה
ז	ט	ה	ט	ש	ר	י	ם
ו	י	ט	א	ט	י	ז	ט



# תפארת (יעקב)

## TIFERET (YA-AKOV)

וּבְכֹן תִּזְכָּר, לְעַמְּךָ תְהִלָּה לִירְאֵיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרֵי שֵׁיךָ,  
 וּפְתִיחוֹן פֶּה לְמִיחָלִים לְךָ, שְׂמִיחָה לְאַרְצְךָ שְׂשׂוֹן לְעִירְךָ, וְצְמִיחַת  
 קֶרֶן לְדָוִד עֲבָדְךָ, וְעִרְיַכַת נֵר לְבֶן יֵשׂי מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְיָמֵינוּ.

Uvchen ten kavod, l'amecha t'hilah lire-echa v'tikvah tovah l'dor'shecha, v'fit-chon peh lamyachalim lach, simchah l'artzach sason l'irach, utzmichat keren l'David avdach, va-arichat ner l'ven Yishai m'shichecha, bimherah v'yamenu.

*And so, give honor to Your people, praise to those who revere You and good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who await You, gladness to Your land, joy to Your city, and flourishing of radiance to David Your servant, and preparation of a lamp for the son of Yishai Your anointed, very soon in our days.*

*Por tanto, da honra a tu pueblo, alabanza a los que te reverencian y buena esperanza a los que te buscan, y palabras elocuentes a los que te esperan, alegría a tu tierra, gozo a tu ciudad, y florecimiento de esplendor a David tu siervo, y preparación de una lámpara para el hijo de Yishai Tu ungido, muy pronto en nuestros días.*

*Start from the box with the purple border and go down each column.*

*Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.*

8	7	6	5	4	3	2	1
י	ה	י	י	ה	ו	ד	ו
ב	י	ל	ם	י	ל	ו	י
ק	ם	ה	ע	ם	ך	ע	ט
ע	ל	ו	ז	ב	י	ל	מ
ו	ז	י	ה	ר	ה	ה	ש
ה	ר	ש	ט	ו	ו	י	ה
מ	ט	ם	ל	ז	ה	ם	א
י	ה	א	ה	ק	א	ו	ת
ם	ו	ת	ל	ד	ת	י	י

# מלכות (דוד)

## MALCHUT (DAVID)

וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ, וַיִּשְׂרִים יַעֲלֹזוּ, וַחֲסִידִים בְּרָנָה  
 יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ פִּיהָ, הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעָשָׁן תִּכָּלֶה, כִּי תֵעָבִיר  
 מִמִּשְׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Uvchen tzadikim yiru v'yismachu, visharim ya-alozu, vachasidim b'rinah yaqilu, v'olatah tikpatz piha, harishah kulah k'ashan tichleh, ki ta-avir memshelet zaton min ha-aretz.

And so, the righteous behold and be glad, the upright will exalt, and the devout will be mirthful with joyous song, and iniquity will close its mouth, wickedness will evaporate like smoke, for You will remove the reign of the wicked from the earth.

Y así, los justos contemplarán y se alegrarán, los rectos se exaltarán, y los piadosos se regocijarán con cánticos de alegría, y la iniquidad cerrará su boca, la maldad se evaporará como el humo, porque Tú quitarás de la tierra el reino de los impíos.

Start from the box with the purple border and go from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y avance de derecha a izquierda.

כהת	אכא	ללה	מהשׁ	עלם	סיטׁ	ילוי	והו
הקם	הרי	מבה	יזל	ההעׁ	לאו	אלד	הזי
זזהו	מלה	יׁיׁ	נלך	פהל	לוו	כלוי	לאו
ושׁר	לכב	אום	ריי	שׁאה	ירת	האא	נתה
יׁיׁ	רהעׁ	זזעם	אני	מנד	כוק	להוז	יזזו
מיה	עשל	ערי	סאל	ילה	וול	מיכ	ההה
פוי	מבה	נית	ננא	עמם	הזשׁ	דני	והו
מזזי	ענו	יהה	ומב	מזר	הרז	ייל	נמם
מום	היי	יבמ	ראה	זזבו	איעׁ	מנך	דמב

וְתִמְלֹךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ,  
 בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקֻדְשֶׁךָ, כַּכְּתוּב,  
 בְּדַבְרֵי קְדֻשֶׁךָ: יְמֹלֶךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר  
 הַלְלוּיָהּ. קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וַיֵּין אֱלֹהִים מִבְּלַעַדֶיךָ, כַּכְּתוּב:  
 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ  
 בְּצִדְקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי יֵאֱהֹוֶנְהִי,  
 הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.

V'timloch, atah hu Adonai Eloheinu m'herah, al kol ma-asecha, b'har Tziyon mishkan k'vod<sup>e</sup>cha, Uvirushalayim ir mikdash<sup>e</sup>cha, kakatuv b'divrei kods<sup>e</sup>cha: Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador hal'lu-Yah. Kadosh atah v'nora sh'm<sup>e</sup>cha, v'ein Elo-ah mibalad<sup>e</sup>cha, kakatuv: Vayigbah Adonai tz'va-ot bamishpat, v'ha-El hakadosh nikdash bitzdakah. Baruch atah Adonai, hamelech hakadosh.

*And then You shall reign, You Who are Adonai our Elohim, speedily, over all Your works, on Mount Zion the resting place of Your glory, and in Jerusalem Your holy city, as it is written in Your holy writings: Adonai shall reign forever, your Elohim, O Zion, from generation to generation, hallelu-Yah. You are holy and Your Name is awesome, and there is no other Elohim than You, as it is written: Adonai, Ruler of Hosts shall be lofty in judgement, and the Holy One will be sanctified in righteousness. Blessed are You Adonai, the holy King.*

*Y entonces reinarás, Tú que eres Adonai nuestro Elohim, pronto sobre todas Tus obras, en el monte Sión, el lugar de descanso de Tu gloria, y en Jerusalén Tu ciudad santa, como está escrito en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará para siempre. , tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, alelu-Yah. Eres santo y Tu Nombre es temible, y no hay otro Elohim que Tú, como está escrito: Adonai, Gobernante de los Ejércitos, será excelsa en juicio, y el Santo será santificado en justicia. Bendito seas Tú Adonai, el santo Rey.*

## קְדוּשַׁת הַיּוֹם

### KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day.

Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעַבְדְּתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvoteka, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You had chosen us from among all the nations, You had loved us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us.

Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y hallaste favor en nosotros, nos exaltaste sobre todas las lenguas, nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y Tu gran y santo Nombre proclamaste sobre nosotros.

וַתִּתֵּן לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם] הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה, יוֹם [זְכוֹרוֹן] תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah et yom [ha-Shabbat hazeh v'et yom] hazikaron hazeh, yom [zichron] t'ru-ah b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim.

And may You give us, Adonai our Elohim, with love this day [of Shabbat and this day] of remembrance, this day [of remembrance] of the (shofar) blast with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt.

Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor este día [de Shabat y este día] de recuerdo, este día [de recuerdo] del toque (shofar) con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבֵּא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרוֹנֵנוּ וְזְכוֹרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ, וְזְכוֹרוֹן מֹשֶׁיַח בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזְכוֹרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם] הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה. זְכוֹרָנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ

אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים  
טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן, וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֵיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yaqi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked  
v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, v'zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben  
David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanacha, lif-leitah, l'tovah, l'chen ulchesed  
ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hazikaron hazeh.  
Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim.  
Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki  
Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, and the remembrance of Jerusalem Your, and the remembrance of Mashiah ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel before You, for deliverance, for good, for grace and for kindness and for compassion, for a good life and for peace, on this day of [Shabbat and on this day of] remembrance. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, You are a King Who is gracious and compassionate.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allá se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, y memoria de Jerusalén vuestra, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel delante de Ti, por liberación, por bien, por gracia, por bondad y por compasión, por una buena vida y por paz, en este día de [Shabat y en este día de] recuerdo. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para una buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Tú eres un Rey que es misericordioso y compasivo.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ בְּכַבּוֹדְךָ,  
וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ בַּהֲדַר גְּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל  
יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץ, וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ, וַיִּבִּין כָּל יִצּוֹר  
כִּי אַתָּה יִצַּרְתּוֹ, וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאָפוֹ, יֵהוּה יֵאֱהוּדוּנְהֵי אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'loch al kol ha-olam kulo bichvodach, v'hinasei al kol ha-aretz  
bikarach, v'hofa bahadar g'on uzach, al kol yosh'vei tevel artzach, v'yeda kol pa-ul ki atah  
f'alto, v'yavin kol yatzur ki atah y'tzarto, v'yomar kol asher n'shamah b'apo, Adonai Elohei  
Yisra-el malach, umalchuto bakol mashalah.

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, cover the entire world with Your glory, and be exalted over the entire earth in Your grandeur, and appear with the glory of Your majestic might, over all inhabitants of the world, Your land, then all creatures will know that You had made them, and all that is formed will realize that You had formed them, and everything that has breath shall say, Adonai the Elohim of Israel is King and His reign is over all things.

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, cubre el mundo entero con Tu gloria, y sé exaltado sobre toda la tierra en Tu grandeza, y aparece con la gloria de Tu poder majestuoso, sobre todos los habitantes del mundo, Tu tierra, entonces todas las criaturas sabrán que Tú las hiciste, y todo lo formado se dará cuenta de que Tú las formaste, y todo lo que respira dirá: Adonai el Elohim de Israel es Rey y Su reino es sobre todas las cosas.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ. [קְדֹשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוּבְךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ,  
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. [וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ,  
 בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קְדֻשָׁךְ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.  
 כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהִים אֵמֶת, וּדְבָרְךָ אֵמֶת וְקַיָּם לְעַד. בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקְדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל  
 וְיוֹם הַזְּכָרוֹן.

[Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu.] Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu  
 b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha  
 be-emet. [V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu  
 vah Yisra-el m'kad'shei sh'mecha.] Ki atah Adonai Elohim emet, udvar'cha emet v'kayam  
 la-ad. Baruch atah Adonai, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom  
 hazikaron.

[Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please  
 desire our rest.] Sanctify us with Your commandments,  
 and establish our share in Your Torah, fill us with Your  
 goodness, gladden our souls with Your salvation, and  
 purify our heart to serve You with sincerity. [And bestow  
 upon us, Adonai our Elohim, with love and with favor a  
 holy Shabbat, and rest in her may Israel who sanctifies  
 Your Name.] For You Adonai are the true Elohim, and  
 Your words are true and endure forever. Blessed are You  
 Adonai, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat  
 and] Israel and the Day of Remembrance.

[Nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados,  
 por favor desea nuestro descanso.] Santifícanos con Tus  
 mandamientos, y establece nuestra participación en Tu  
 Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con  
 Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con  
 sinceridad. [Y concédenos, Adonai nuestro Elohim, con  
 amor y con favor un Shabat santo, y descansen en ella,  
 que Israel santifique Tu Nombre.] Porque Tú, Adonai,  
 eres el Elohim verdadero, y Tus palabras son verdaderas  
 y perduran para siempre. Bendito eres Tú Adonai, Rey  
 sobre toda la tierra, Quien santifica [Shabat e] Israel y el  
 Día del Recuerdo.

# עבודה

## AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj. Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into צרה (problemas) se Medita que la palabra רצה (desire). transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל,  
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל  
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמַּחֲזִיר  
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.



# הודאה

## HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא,  
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,  
וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכֹל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל  
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכֹל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי  
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

## מוֹדִים דְּרַבָּנָן

### MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת  
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֹשָׁךְ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשָׂר, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־ם, יְתַבְרַךְ וַיְתַרְוֶם וַיְתַנְּשָׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ לְעוֹלָם  
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי  
בְרִיתְךָ.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָה,  
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלִךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

# שָׁלוֹם

## SHALOM

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ, כִּי בְּאוֹר  
 פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,  
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבַרֵךְ אֶת  
 כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשָׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el  
 amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai  
 Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov  
 b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

*Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.*

*Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.*

*The following is only said during the Chazzan's repetition.*

*Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.*

וְאַתֶּם הַדְּבִקִּים בִּיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כְּלָכֶם הַיּוֹם.

V'atem had'vekim Badonai Eloheichem, chayim kul'chem hayom.

*You who are attached to Adonai your Elohim, you are all alive today.*

*Vosotros que estáis apegados a Adonai vuestro Elohim, todos estáis vivos hoy.*

הַיּוֹם תְּאַמְצֵנוּ.

Hayom א t'am'tzenu.

*Today may You strengthen us.*

*Que hoy nos fortalezcas.*

הַיּוֹם תְּבָרַכְנוּ.

Hayom ב t'var'chenu.

*Today may You bless us.*

*Hoy que nos bendigas.*

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ.

Hayom ג t'gad'lenu.

Today may You make us great.  
Que hoy nos hagas grandes.

הַיּוֹם תְּדַגְּלֵנוּ.

Hayom ד t'dag'lenu.

Today may You defend us.  
Que hoy nos defiendas.

הַיּוֹם תְּהַדְרֵנוּ.

Hayom ה t'had'renu.

Today may You make us glorious.  
Hoy puedes hacernos gloriosos.

הַיּוֹם תְּוַעֲדֵנוּ וְעַד טוֹב.

Hayom ו t'va-adenu v'ad tov.

Today cause us to assemble a good assembly.  
Hoy haznos reunir una buena asamblea.

הַיּוֹם תְּזַכֵּנוּ.

Hayom ז t'zakenu.

Today may You cleanse us.  
Que hoy nos limpies.

הַיּוֹם תְּחַיֵּנוּ. הַיּוֹם תְּחֹנֵנוּ.

Hayom ח t'chayenu. Hayom ט t'chonenu.

Today may You give us life. Today may You grant us favor.  
Que hoy nos des vida. Que hoy nos concedas favor.

הַיּוֹם תְּטַהַרְנוּ מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ.

Hayom ט t'taharenu me-avoneinu.

Today may You purify us from our iniquities.  
Que hoy nos purifiques de nuestras iniquidades.

הַיּוֹם תְּיַשֵּׁר אֶרְחוֹתֵינוּ.

Hayom י t'yasher ar'choteinu.

Today may You straighten our paths.  
Que hoy Tú endereces nuestros caminos.

הַיּוֹם תְּכַתֵּרנוּ בְּכֶתֶר שֵׁם טוֹב.

Hayom כ tachtirenu b'cheter shem tov.

Today may You crown us with the crown of a good name.  
Que hoy nos corones con la corona de un buen nombre.

הַיּוֹם תִּלְבְּנוּ.

Hayom ל t'lab'venu.

Today may You make us beloved.  
Hoy puedes hacernos amados.

הַיּוֹם תִּמְלֹטֵנוּ.

Hayom מ t'mal'tenu.

Today may You rescue us.  
Que hoy nos rescates.

הַיּוֹם תִּנְשֵׂאֵנוּ.

Hayom נ t'nas'enu.

Today may You lift us up.  
Que hoy nos levantes.

הַיּוֹם תִּסְעֲדֵנוּ.

Hayom ס t'sa-adenu.

Today may You give us support.  
Que hoy nos des apoyo.

הַיּוֹם תִּעֲטֹרֵנוּ.

Hayom ע t'at'renu.

Today may You crown us.  
Que hoy nos corones.

הַיּוֹם תִּפְקְדֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים.

Hayom פ tifk'denu b'rachamecha l'chayim tovim.

Today may You remember us in Your compassion for good life.  
Que hoy te acuerdes de nosotros en tu compasión por la buena vida.

הַיּוֹם תִּצְדֵּקֵנוּ.

Hayom צ t'tzad'kenu.

Today may You find us righteous.  
Hoy puedes encontrarnos justos.

הַיּוֹם תִּקְרַבֵנוּ לְעַבֹדְתֶךָ.

Hayom ק t'kar'venu la-avodatecha.

Today may You draw us near to Your service.  
Que hoy nos acerques a tu servicio.

הַיּוֹם תִּרַחֲמֵנוּ.

Hayom ר t'rachamenu.

Today may You have compassion upon us.  
Hoy puedes tener compasión de nosotros.

## הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Hayom *ש* tishma t'filatenu.

Today may You hear our prayer.  
Que hoy escuches nuestra oración.

## הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים.

Hayom *ת* tit'nenu l'chen ulchesed ulrachamim.

Today may You grant us grace, lovingkindness, and compassion.  
Que hoy nos concedas gracia, benevolencia y compasión.

## הַיּוֹם תִּכְתְּבֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Hayom tich-t'yenu l'chayim tovim ulshalom.

Today may You inscribe us for good life and peace.  
Que hoy nos inscribas para la buena vida y la paz.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנָּה טוֹבָה, וַיְשׁוּעָה, וְנַחֲמָה,  
וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,  
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot,  
nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good  
livelihood, for salvation, and consolation, and for good  
decrees, may we be remembered and inscribed before  
You, we and Your entire people Israel, for a good life and  
for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen  
sustento, para salvación y consuelo y para buenos  
decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti,  
nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y  
para la paz.

## בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיּוֹהוָה יְיָ אֱהוּיָהּ,

יְיָ אֱהוּיָהּ יְיָ אֱהוּיָהּ יְיָ אֱהוּיָהּ

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מִלְבוּשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.  
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

# יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֱהָדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתְּהָ עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא

# יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנִיָּה

תְּמִיד  
כְּמִנְיָא

יִאֱהָדוּנְהִי

לִמְנוּחַ שְׁלוֹמֵנוּ וְלִשְׁמִינֵנוּ וְלִשְׁמִינֵנוּ וְלִשְׁמִינֵנוּ וְלִשְׁמִינֵנוּ וְלִשְׁמִינֵנוּ

אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

קוֹל יְהוָה אֲדַגְנֵי יוֹד הִי וְיוֹ הִי



אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי  
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהֲרָה הִפֵּר  
 עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,  
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Aseh l'ma-an sh'mach, asesh l'ma-an y'minach, asesh l'ma-an Toratach, asesh l'ma-an k'dushatach.

*My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your power, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.*

*Elohim mío, te ruego que guardes mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma permanezca en silencio ante los que me maldicen, y que mi alma sea como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá, y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y echan a perder su intención. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu poder, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.*

*Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.*

*Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.*

לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִיִּיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-anei.

*So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.*

*Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.*

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

*Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.*

*Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.*

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי  
רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשִׁילִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

# אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ

## AVINU MALKENU

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה.

*Avinu malkenu, ein lanu melech ela atah.  
Our Father, our King, we have no other King but You.  
Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro Rey sino Tú.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

*Avinu malkenu, aseh imanu l'maan sh'mecha.  
Our Father, our King, deal with us for the sake of Your Name.  
Padre nuestro, Rey nuestro, trata con nosotros por amor a Tu Nombre.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, chadesh aleinu shanah tovah.  
Our Father, our King, renew for us a good year.  
Padre nuestro, Rey nuestro, renuévanos un buen año.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מֵעַלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

*Avinu malkenu, batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.  
Our Father, our King, cancel from us all harsh and evil decrees.  
Padre nuestro, Rey nuestro, cancela de nosotros todos los decretos duros y malvados.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

*Avinu malkenu, batel machsh'vot son'einu.  
Our Father, our King, cancel the intentions of our enemies.  
Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

*Avinu malkenu, hafer atzat oy'veinu.  
Our Father, our King, thwart the plans of our adversaries.  
Padre nuestro, Rey nuestro, frustra los planes de nuestros adversarios.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, כִּלֵּה כָּל צָר וּמַשְׁטִיץ מֵעַלֵינוּ.

*Avinu malkenu, kaleh kol tzar umastin me-aleinu.  
Our Father, our King, eradicate any oppressor or accuser from over us.  
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica sobre nosotros cualquier opresor o acusador.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, כִּלֵּה דָבָר וְחָרֵב וְרָעָה וְרָעָב וְשָׁבִי וּבָזָה

וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה וְיִצֵר הָרָע וְחוֹלָאִים מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

*Avinu malkenu, kaleh dever v'cherev v'ra-ah v'ra-av ushvi uvizah umashchit umagefah  
v'yetzter hara v'chola-im mib'nei v'ritecha.  
Our Father, our King, eradicate pestilence and sword and evil and famine and captivity and plunder and destruction  
and pestilence evil inclination and serious illness from the members of Your covenant.  
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica la pestilencia y la espada y el mal y el hambre y el cautiverio y el saqueo y la  
destrucción y la pestilencia, la inclinación al mal y la enfermedad grave de los miembros de tu pacto.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמְךָ.

*Avinu malkenu, sh'lach r'fu-ah sh'lemah l'cholei amecha.*

*Our Father, our King, send recovery that is complete to the sick of Your people.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, envía recuperación completa a los enfermos de Tu pueblo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלַתְךָ.

*Avinu malkenu, m'na magefah minachalatecha.*

*Our Father, our King, withhold the plague from Your heritage.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, aparta la peste de tu heredad.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

*Avinu malkenu, z'chor ki afar anachnu.*

*Our Father, our King, remember that we are but dust.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, acuérdate que somos polvo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַרַע רוּעַ גְּזַר דִּינֵנוּ קַרַע שֵׁטֶן.

*Avinu malkenu, k'ra ro-a g'zar dinenu.*

*Our Father, our King, tear up the evil decrees of our judgement.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, rompe los malvados decretos de nuestro juicio.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer chayim tovim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of Good Life.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la buena vida.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de los justos y piadosos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתַמִּימִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Upright and Perfect.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de los rectos y perfectos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פֶּרְנָסָה וְכֹלְכָלָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer parnasah v'chalkalah tovah.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of good sustenance and support.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro del buen sustento y sostén.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer g'ulah vishu-a.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la redención y salvación.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, zochrenu b'zikaron tov mil'fanecha.*

*Our Father, our King, remember us with a good remembrance before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con buen recuerdo delante de Ti.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.

*Avinu malkenu, hatzmach lanu y'shu-ah b'karov.*

*Our Father, our King, cause salvation to sprout for us soon.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar pronto para nosotros la salvación.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הִרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

*Avinu malkenu, harem keren Yisra-el amecha.*

*Our Father, our King, raise high the horn of Israel Your people.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, levanta en alto el cuerno de Israel Tu pueblo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, וְהִרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.

*Avinu malkenu, v'harem keren m'shichecha.*

*Our Father, our King, and raise high the horn of Your anointed.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, y levanta en alto el cuerno de tu ungido.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, חֲנֹנֵנוּ וְעֲנֵנוּ.

*Avinu malkenu, chonenu va-anenu.*

*Our Father, our King, be gracious with us and answer us.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַחְזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.*

*Our Father, our King, return us with complete Teshuvah before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, devuélvenos con Teshuvá completa ante Ti.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁמַע קוֹלְנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

*Avinu malkenu, sh'ma kolenu, chus v'rachem aleinu.*

*Our Father, our King, hear our voice, have pity and have mercy on us.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, ten piedad y ten piedad de nosotros.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.

*Avinu malkenu, aseh l'ma-anach im lo l'ma-anenu.*

*Our Father, our King, act for Your sake if not for our sake.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por Ti si no por nosotros.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתְנוּ.

*Avinu malkenu, kabal b'rachamim uvratzon et t'filatenu.*

*Our Father, our King, accept with compassion and favor our prayer.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con compasión y favorece nuestra oración.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מְלִפְנֵיךָ.

*Avinu malkenu, al t'shivenu reikam mil'fanecha.*

*Our Father, our King, do not turn us away empty-handed from before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, no nos apartes con las manos vacías de tu presencia.*

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד  
 מְבֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, עַל  
 הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֲדֹנָיֵנוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

# צְדִקְתֶּךָ

## TZIDKATECHA

We now become aware that Shabbat is drawing to a close as we make our final connections of the day. According to the Zohar, these three verses correspond to Moshe, Yosef, and David, who departed from this world at the time of Minchah on Shabbat.

Ahora nos damos cuenta de que Shabat está llegando a su fin a medida que hacemos nuestras conexiones finales del día. Según el Zohar, estos tres versos corresponden a Moshe, Yosef y David, quienes partieron de este mundo en el momento de Minchah en Shabat.

צְדִקְתֶּךָ כְּהַרֵי אֵל, מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה,

אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ.

Tzidkat'cha k'har'rei el, mishpatecha t'hom rabah,  
adam uvhemah toshi-a Adonai.

*Your righteousness is like the mighty mountains, Your judgements are like the vast deep waters,  
You save both human and beast, Adonai.*

*Tu justicia es como los grandes montes, Tus juicios como las vastas aguas profundas,  
Tú salvas tanto a los humanos como a las bestias, Adonai.*

וְצְדִקְתֶּךָ אֱלֹהִים עַד מְרוֹם,

אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְדוֹלוֹת, אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ.

V'tzidkat'cha Elohim ad marom,

asher asita g'dolot, Elohim mi chamocha.

*And Your righteousness Elohim is unto the high heavens,  
You Who have done great things, Elohim, who is like You?*

*Y tu justicia Elohim es hasta los cielos,  
Tú que has hecho grandes cosas, Elohim, ¿quién como tú?*

צְדִקְתֶּךָ צְדֵק לְעוֹלָם, וְתוֹרַתֶּךָ אֱמֶת.

Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet.

*Your righteousness is an eternal righteousness, and Your Torah is truth.  
Tu justicia es una justicia eterna, y Tu Torá es la verdad.*



# קדיש תתקבל

## KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. {אמן.}  
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יִתְעַלְנוּ וְיִתְעַתְרוּ בְּרַחֲמֵי מִן הַשָּׁמַיִם, תְּקַבֵּל צַעֲקוֹתְכֶם, תִּשְׁמַע  
תְּפִלַּתְכֶם בְּרָצוֹן, וְיַעֲנֶה קוֹל עֲתִירְתְּכֶם, וְיִפְתַּח יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ

# אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל אֲחֵינוּ בְּכָל מְקוֹם שֶׁהֵם:

Te-anu v'te-at'ru b'rachamim min hashamayim, t'kubal tza-akat-chem, tishama t'filat-chem b'ratzon, v'ye-aneh kol atirat-chem, v'yiftach Adonai Eloheinu lanu ul-chol Yisra-el acheinu b'chol makom shehem:

May you be answered and may your petitions be accepted with compassion from the heavens, may your cry be accepted, may your prayer be heard with favor, and may the voice of your supplication be answered, may Adonai, our Elohim, open for us and for all Israel, our brethren, wherever they may be:

Que seáis respondidos y que vuestras peticiones sean acogidas con compasión desde los cielos, que vuestro clamor sea acogido, que vuestra oración sea escuchada con favor, y que la voz de vuestra súplica sea atendida, que Adonai, nuestro Elohim, nos abra y por todo Israel, nuestros hermanos, dondequiera que estén:

## שַׁעֲרֵי אֹרֶה, שַׁעֲרֵי אֶהְבָּה וְאֶחָוָה,

Sha-arei א orah, sha-arei ahavah v'achvah,

Gates of א light, gates of love and fellowship,

Puertas de א luz, puertas de amor y compañerismo,

## שַׁעֲרֵי בְרָכָה, שַׁעֲרֵי בַיִת מְקֻדָּשׁוֹ,

sha-arei ב v'rachah, sha-arei veit mikdasho,

gates of ב blessing, gates of His Holy Temple,

puertas de ב bendición, puertas de Su Santo Templo,

## שַׁעֲרֵי גְאֻלָּה, שַׁעֲרֵי גִילָה,

sha-arei ג g'ulah, sha-arei gilah,

gates of ג redemption, gates of joy,

puertas de la ג redención, puertas de la alegría,

## שַׁעֲרֵי דִיצָה, שַׁעֲרֵי דַעָה וְהַשְׂכָּל,

sha-arei ד ditzah, sha-arei de-ah v'haskel,

gates of ד happiness, gates of knowledge and intelligence,

puertas de la ד felicidad, puertas del conocimiento y de la inteligencia,

## שַׁעֲרֵי הוֹד וְהַדָּר, שַׁעֲרֵי הַצְלָחָה וְהַרְוָחָה,

sha-arei ה hod v'hadar, sha-arei hatzlachah v'har-vachah,

gates of ה glory and splendor, gates of prosperity and comfort,

puertas de ה gloria y esplendor, puertas de prosperidad y comodidad,

## שַׁעֲרֵי וְעַד טוֹב, שַׁעֲרֵי וְתִיקוּת,

sha-arei ו v'ad tov, sha-arei vatikut,

gates of ו good counsel, gates of trustworthiness,

puertas del ו buen consejo, puertas de la confianza,

## שַׁעֲרֵי זְכִיּוֹת, שַׁעֲרֵי זְרִיזוֹת,

sha-arei ז zachiyot, sha-arei z'rizut,

*gates of ז merits, gates of diligence,  
puertas de ז los méritos, puertas de la diligencia,*

**שַׁעֲרֵי זְדוּדָה, שַׁעֲרֵי חֶכְמָה,  
שַׁעֲרֵי חֵן וְחֶסֶד, שַׁעֲרֵי חַיִּים טוֹבִים,**

*sha-arei ז chedvah, sha-arei chochmah,  
sha-arei chen vachessed, sha-arei chayim tovim,  
gates of ח gladness, gates of wisdom, gates of grace and kindness, gates of good life,  
puertas de ח alegría, puertas de sabiduría, puertas de gracia y benevolencia, puertas de buena vida,*

**שַׁעֲרֵי טְהָרָה, שַׁעֲרֵי טַל וּמָטָר לְבָרָכָה,**

*sha-arei ט taharah, sha-arei tal umatar livrachah,  
gates of ט purity, gates of dew and rain for blessing,  
puertas de ט pureza, puertas de rocío y lluvia para bendición,*

**שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה,**

*sha-arei י y'shu-ah,  
gates of י salvation,  
puertas de י salvación,*

**שַׁעֲרֵי כִפָּרָה, שַׁעֲרֵי כֶלֶקָלָה, שַׁעֲרֵי כְבוֹד,**

*sha-arei כ chaparah, sha-arei chal-kalah, sha-arei chavod,  
gates of כ atonement, gates of sustenance, gates of honor,  
puertas de כ expiación, puertas de sustento, puertas de honor,*

**שַׁעֲרֵי לְמוּד תּוֹרָה לְשִׂמְחָה, שַׁעֲרֵי לֵב טוֹב,**

*sha-arei ל limud Torah lishmah, sha-arei lev tov,  
gates of the ל study of Torah for its own sake, gates of goodheartedness,  
puertas del ל estudio de la Torá por sí misma, puertas de la bondad,*

**שַׁעֲרֵי מְזוֹן, שַׁעֲרֵי מְחִילָה,**

*sha-arei מ mazon, sha-arei m'chilah,  
gates of מ food, gates of pardon,  
puertas del מ alimento, puertas del perdón,*

**שַׁעֲרֵי נְחֵמוֹת, שַׁעֲרֵי נְעִימוֹת,**

*sha-arei נ nechamah, sha-arei n'imut,  
gates of נ consolation, gates of pleasantness,  
puertas del נ consuelo, puertas del placer,*

**שַׁעֲרֵי סִדּוֹת תּוֹרָתוֹ, שַׁעֲרֵי סְלִיחָה,**

*sha-arei ס sodot Torato, sha-arei s'lichah,  
gates of the ס secrets of His Torah, gates of forgiveness,*

*puertas de los 8 secretos de Su Torá, puertas del perdón,*

**שַׁעֲרֵי עֲזָרָה,**

sha-arei ע ezrah,  
gates of ע help,  
puertas de ע ayuda,

**שַׁעֲרֵי פְדוּת, שַׁעֲרֵי פְרִיָּה וְרִבְיָה, שַׁעֲרֵי פִּרְנָסָה טוֹבָה,**

sha-arei פ f'dut, sha-arei fir-yah v'riv-yah, sha-arei farnasah tovah,  
gates of פ deliverance, gates of fruitfulness and plenty, gates of good livelihood,  
puertas de פ liberación, puertas de fecundidad y abundancia, puertas de buen sustento,

**שַׁעֲרֵי צְדָקָה, שַׁעֲרֵי צְהֻלָּה,**

sha-arei צ tz'dakah, sha-arei tzaholah,  
gates of צ justice, gates of jubilation,  
puertas de צ justicia, puertas de júbilo,

**שַׁעֲרֵי קוֹמָמִיּוּת, שַׁעֲרֵי קִבּוּל תְּפִלוֹת, שַׁעֲרֵי קִבּוּץ גְּלוּיּוֹת,**

sha-arei ק kom'miyut, sha-arei kibal t'filot, sha-arei kibutz galuyot,  
gates of ק sovereignty, gates of acceptance of prayers, gates of ingathering of the exiles,  
puertas de ק soberanía, puertas de aceptación de oraciones, puertas de reunión de los exiliados,

**שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, שַׁעֲרֵי רָצוֹן,**

sha-arei ר r'fu-ah sh'lemah, sha-arei rachamim, sha-arei ratzon,  
gates of ר complete healing, gates of compassion, gates of favor,  
puertas de ר curación completa, puertas de compasión, puertas de favor,

**שַׁעֲרֵי שְׁלוֹם, שַׁעֲרֵי שְׁלוּוָה,**

sha-arei ש shalom, sha-arei shalvah,  
gates of ש peace, gates of tranquility,  
puertas de la ש paz, puertas de la tranquilidad,

**שַׁעֲרֵי תּוֹרָה, שַׁעֲרֵי תְּפִלָּה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּעָה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּבָה,**

sha-arei ת Torah, sha-arei t'filah, sha-arei t'shu-ah, sha-arei t'shuvah,  
gates of ת Torah, gates of prayer, gates of salvation, gates of Teshuvah.  
puertas de la ת Torá, puertas de oración, puertas de salvación, puertas de Teshuvá.

וַיִּסֵּר מִתּוֹכְכֶם קִנְאָה וְשִׁנְאָה וְתַחֲרוּת, וַיִּקְיֵם בְּכֶם מִקְרָא  
שְׁפָתוֹב: יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסֵּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף  
פְּעָמִים, וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיִּכְתְּבְּכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים  
טוֹבִים, וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אמֵן.}

V'yasir mitoch'chem kinah v'sinah v'tachrut, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim, vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'yichtavchem b'sefer chayim tovim, v'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

And may He remove from your midst jealousy and hatred and competition, and may the verse be fulfilled with you, in which it was written: May Adonai, the Elohim of your forefathers, increase your numbers a thousandfold and bless you as He promised you. And may He inscribe you in the Book of Good Life. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

Y que Él quite de en medio de vosotros los celos, el odio y la competencia, y que se cumpla en vosotros el versículo en el que está escrito: Que Adonai, el Elohim de vuestros antepasados, multiplique vuestro número por mil y os bendiga como os prometió. Y que Él te inscriba en el Libro de la Buena Vida. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמֵיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה וַיְנַחֲמָה וַיְשִׁיזְבָּא  
וַיְרַפּוּאָה וַיְגַאֲוֵלָה וַיְסַלִּיחָה וַיְכַפֵּרָה וַיְרוּחַ וַיְהַצֵּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

# תהלים קנ

## TEHILIM 150

הַלְלוּ יְהוָה | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֲזוֹ.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'lūhu birki-a uzo.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.  
iHalelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.*

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.

Hal'lūhu bigvurotav, hal'lūhu k'rov gudlo.

*Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.  
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.*

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר.

Hal'lūhu b'teka shofar, hal'lūhu b'nevel v'chinar.

*Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp.  
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.*

הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב.

Hal'lūhu b'tof umachol, hal'lūhu b'minim v'ugav.

*Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe.  
Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta.*

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

Hal'lūhu b'tzil-tz'lei shama, hal'lūhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

*Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals.  
Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes.*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!  
Que todas las almas alaben a Yah. iHalelu-Yah!*

# קדיש יהא שלמא

## KADDISH YEHE SHELAMA

*Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}  
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*



יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah  
ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen.  
{Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרְמֵי, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

## עֲלֵינוּ

## ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la soberanía of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

*It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.*

*Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.*

*We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:*

*וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim*

וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסֵּד אָרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת מִלְּכָנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהֵשַׁבְתָּ אֶל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-arezt mitachat, ein od.

*But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches* *Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los*

out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרָתְךָ  
 עֲזֹךְ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוּן,  
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְי, וְכֹל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת  
 אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אָרֶץ. יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, כִּי לָךְ תִּכְרַע  
 כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ  
 וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ,  
 וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא,  
 וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּפְתוּב בְּתוֹרַתְךָ: יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִמְלֹךְ  
 לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם  
 הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי  
 אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לְאמֹר: שִׁמַּע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikru vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichru v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus

honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

If Rosh Hashanah occurs on Shabbat, Tashlich is postponed to the Second Day of Rosh Hashanah.

Si Rosh Hashaná ocurre en Shabat, Tashlich se pospone al segundo día de Rosh Hashaná.

The Tashlich prayers are recited at a natural body of water. If there is no such water within walking distance, a bowl of water may be used, preferably outdoors.

Las oraciones de Tashlich se recitan en un cuerpo de agua natural. Si no hay tal agua a poca distancia, se puede usar un recipiente con agua, preferiblemente al aire libre.

## סדר תשליך

### SEDER TASHLICH

Tashlich literally means "casting off." We cast off all of our negativity by letting go of past grievances or grudges we may still be holding onto.

Tashlich significa literalmente "desechar". Nos deshacemos de toda nuestra negatividad al dejar de lado las quejas o rencores del pasado a los que aún nos aferramos.

## זוהר – פרשת נשא

### ZOHAR - PARASHAT NASO

פְּתוּחַ רִבִּי שְׁמֵעוֹן וְאָמַר. וַיִּמָּאֵן דְּאוֹשִׁיט יְדוּי בְּדִקְנָא יִקְרָא  
עֲלָאָה דְסָבָא קְדִישָׁא, טְמִירָא סְתִימָא דְכָלָא, דִּקְנָא דְהֵיא  
תְּשִׁבְחָתָא, דִּקְנָא דְסִתִּים וַיִּקְרַר מְכָל־תְּקוּנוֹי, דִּקְנָא דְלֹא יִדְעִין  
עֲלָאִין וְתִתְּאִין, דִּקְנָא דְהֵיא תְּשִׁבְחָתָא דְכָל־תְּשִׁבְחִין, דִּקְנָא דְלֹא  
הָוָה בַּר נֶשׁ נְבִיאָה וְקְדִישָׁא דִּיקְרַב לְמַחְמִי לָהּ, דִּקְנָא דְהֵיא תְּלִיא  
בְּשַׁעְרוֹי עַד טְבוּרָא דְלָבָא, חוּרָא כְּתִלְגָּא, יִקְרָא דִּיקְרִין,  
טְמִירָא דְטְמִירִין, מְהֵימְנוּתָא דְמְהֵימְנוּתָא דְכָלָא.

Patach Ribbi Shimon v'amar: Vai man d'oshit y'doy b'dikna yakira ila-ah d'sava kadisha, t'mira s'tima d'chola, dikna d'hahi tushbachtá, dikna d'satim v'yakir mikol tikunoy, dikna d'la yadin

ila-in v'tata-in, dkna d'hi tushbachta d'chol tushbachin, dikna d'la havah bar nash n'vi-ah v'kadisha d'yikrav l'mechmei lah, dikna d'hi talya b'saroy ad tabura d'liba, chivara ch'talga, yakira d'yakirin, t'mira ditmirin, m'heim'nuta dim-heim'nuta d'chola.

*Rabbi Shimon opened and said: Woe to one who extends their hand into the glorious supernal beard of the holy Elder, hidden and concealed of all, the beard which is most concealed and precious of all His array, the beard not known by those above or those below, the beard that is praise of all praises, the beard that no human prophet or tzaddik has ever approached to see, the beard that hangs by its hair to the navel of the heart, white as snow, most glorious of all, concealed of all, faith of all faith.*

*Rabí Shimon abrió y dijo: ¡Ay de aquel que extiende su mano hacia la gloriosa barba superior del santo Anciano, escondida y oculta de todas, la barba que es la más oculta y preciosa de todo Su atuendo, la barba que no conocen los de arriba o los de arriba! los de abajo, la barba que es alabanza de todas las alabanzas, la barba que ningún profeta humano ni tzadik se ha acercado jamás a ver, la barba que cuelga por sus cabellos hasta el ombligo del corazón, blanca como la nieve, la más gloriosa de todas, oculta de todos, fe de toda fe.*

**תַּאֲנָא בְּצַנִּיעוּתָא דְּסַפְרָא דְּהָאֵי דְּקִנָּא מְהֵימְנוּתָא דְּכָלָא, נְפִיק מְאֻדְנוּי וְנַחֲתִית סְחָרְנָה דְּפַמָּא קְדִישָׁא, וְנַחֲתִית וְסָלִיק וְחָפִי בְּתַקְרַבְתָּא סְגִי דְּבַסְמָא טָבָא חוּרָא דִּיקִירָא, וְנַחֲתִית בְּשִׁקוּלָא וְחָפִי עַד טְבוּרָא, הוּא דְּקִנָּא יְקִירָא מְהֵימְנָא שְׁלִימָא דְּנַגְדִּין בֵּה תְּלַת עֶשְׂרֵי נְבִיעִין מְבוּעִין דְּמִשַׁח רְבוּת טָבָא, בְּתַלְתַּת עֶשְׂרֵי תְּקוּנִין מִתְּתַקְנָא.**

Tana bitzni-uta d'sifra d'hay dikna m'heim'nuta d'chola, nafik me-udnoy v'nachit such-raneh d'fuma kadisha, v'nachit v'salik v'chafei b'takruvta sagi d'vusma tava chivara d'yakira, v'nachit b'shikula v'chafei ad tibura, hu dikna yakira m'heim'na sh'leima d'nagdin beh t'lat asar n'vi-in mabu-in dimshach r'vut tava, bitlat asar tikunin mit-tak'na.

*It has been taught in the Book of Concealment: This beard, faith of all, proceeds from His ears, descending and ascending around the holy mouth, descending, ascending, and covering the abundant offering of spices, great white of the glorious, descending evenly and covering to the navel. This is the glorious beard, perfect faith, within which stream thirteen flows, springs of fine oil for anointing, arranged in thirteen corrections.*

*Se ha enseñado en el Libro del Ocultamiento: Esta barba, fe de todos, procede de sus oídos, bajando y subiendo alrededor de la boca santa, bajando, subiendo, y cubriendo la abundante ofrenda de especias, gran blanco del glorioso, descendiendo uniformemente y cubriendo hasta el ombligo. Esta es la barba gloriosa, la fe perfecta, dentro de la cual brota el arroyo trece, manantiales de aceite fino para la unción, dispuestos en trece correcciones.*

**תְּקוּנָא קְדָמָא (מִי־אֵל כְּמוֹךְ בְּמִידָה א' אֵל), מִתְּתַקֵּן שִׁעְרָא מְלַעֲיָלָא וְשָׂאֲרֵי מֵהָהוּא תְּקוּנָא דְּשִׁעַר רִישָׁהּ, דְּסָלִיק בְּתַקּוּנֵי לְעֵלָא מְאֻדְנוּי, וְנַחֲתִית מְקַמֵּי פְתַחָא דְּאֻדְנִין בְּחַד חוּטָא בְּשִׁקוּלָא טָבָא עַד רִישָׁא דְּפַמָּא.**

Tikuna kadma-ah, mit-takan sara mil'eila v'sharei mehahu tikuna disar reisheh, d'salik b'tikunoy l'ela me-udnoy, v'nachit mikamei fitcha d'udnin b'chad chuta b'shikula tava ad reisha d'fuma.

*First Correction: Hairs are arranged from above, Primera Corrección: Los cabellos se arreglan desde*

beginning from the curl of the hair of the head ascending arrayed above the ears, and descending in front of the opening of the ears, evenly in one thread to the top of the mouth.

arriba, comenzando desde el rizo del cabello de la cabeza, ascendiendo dispuestos sobre las orejas y descendiendo frente a la abertura de las orejas, uniformemente en un hilo hasta la parte superior de la boca.

**תְּקוּנָא תִּינָנָא** (נִשָּׂא עֵוֶן בְּמִידָה ב' רְחוּם), מְתַתְּקֵן שְׂעָרָא מֵרִישָׁא דְּפִמָּא וְסָלִיק עַד רִישָׁא אַחֲרָא דְּפִמָּא בְּתִקּוּנָא שְׁקִיל.

Tikuna tinyana, mit-takan sara mereisha d'fuma v'salik ad reisha achara d'fuma b'tikuna shakil.

Second Correction: Hairs are arranged from the top of the mouth, ascending to the other top in symmetrical arrangement.

Segunda corrección: los pelos se organizan desde la parte superior de la boca, ascendiendo a la otra parte superior en una disposición simétrica.

**תְּקוּנָא תְּלִיתָא** (וְעֵבֵר עַל-פְּשֵׁעַ בְּמִידָה ג' וְחֲנוּן), מֵאֲמַצְעִיתָא דְּתַחֲתֵי דְּהָאִי חוּטָמָא, מְתַחֲתֵי תֵּרִין נְקִבִין נְפִיק חַד אֲרַחָא, וְשְׂעָרָא אֲתַפְּסֵק בְּהֵוֹא אֲרַחָא, וּמְלִי מֵהָאִי גִיסָא וּמֵהָאִי גִיסָא שְׂעָרָא, בְּתִקּוּנָא שְׁלִים, סְחָרְנִיה דְּהֵוֹא אֲרַחָא.

Tikuna t'lita-ah, me-emtza-ita ditchot d'hay chotama, mit'chot t'rein nukvin nafik chad archa, v'sara itp'sak b'hahu archa, umalei mehai gisa umehay gisa sara, b'tikuna sh'lim, such-raneih d'hahu archa.

Third Correction: From the middle under the nose, under the two nostrils, emerges one path. Hair ceases on that path, while each side is filled with hair, perfectly arranged around that path.

Tercera Corrección: Desde el medio debajo de la nariz, debajo de las dos fosas nasales, emerge un camino. El cabello cesa en ese camino, mientras que cada lado está lleno de cabello, perfectamente dispuesto alrededor de ese camino.

**תְּקוּנָא רְבִיעָא** (לְשִׁאֲרִית נְחֻלְתּוֹ בְּמִידָה ד' אֲרָךְ), מְתַתְּקֵן שְׂעָרָא וְנַחֲתֵי תַּחֲתֵי פוּמָא, מֵרִישָׁא חַדָּא לְרִישָׁא חַדָּא, בְּתִקּוּנָא שְׁלִים.

Tikuna r'vi-a-ah, mit-takan sara v'nachit t'chot puma, mereisha chada l'reisha chada, b'tikuna sh'lim.

Fourth Correction: Hairs are arranged, descending beneath the mouth, from one top to the other perfect arrangement.

Cuarta Corrección: Los pelos se disponen descendiendo por debajo de la boca, de una punta a la otra en perfecta disposición.

**תְּקוּנָא חֲמִישָׁא** (לֹא-הֶחֱזִיק לְעַד אָפוֹ בְּמִידָה ה' אֶפְיִים), תַּחֲתֵי פוּמָא נְפִיק אֲרַחָא אֲרַחָא, בְּשִׁקּוּלָא דְּאֲרַחָא דְּלַעֲלָא, וְאֵלִין תֵּרִין אֲרַחֲזִין רְשִׁימִין עַל פוּמָא מְכָאן וּמְכָאן.



Tikuna chamisha-ah, t'chot puma nafik archa achara, b'shikula d'archa dil-ela, v'ilein t'rein archin rishimin al puma mikan umikan.

*Fifth Correction: Under the mouth emerges another path, balancing the upper path, and these two paths are traced on the mouth, here and there.*

*Quinta Corrección: Debajo de la boca emerge otro camino, equilibrando el camino superior, y estos dos caminos se trazan en la boca, aquí y allá.*

תְּקוּנָא שְׁתִּיתָאָה (פִּי־חֶפֶץ חֶסֶד הוּא בְּמִידָה ו' וְרִב־חֶסֶד), מִתְתַּקֵּן שְׁעָרָא  
וְסָלִיק וְנִפְיֵק מִלְרַע לְעֵיל, לְרִישָׁא דְפֻמָּא, וְחִפֵּי תְקַרְבָּתָא דְבִסְמָא  
טָבָא, עַד רִישָׁא דְפֻמָּא דְלַעֲלָא, וְנַחֲתֵת שְׁעָרָא לְרִישָׁא דְפִתְחָא  
דְאַרְחָא תִּתָּאָה דְפֻמָּא.

Tikuna sh'tita-ah, mit-takan sara v'salik v'nafik mil'ra l'eil, l'reisha d'fuma, v'chafei tikruvta d'vusma tava, ad reisha d'fuma dil-ela, v'nachit sara l'reisha d'fitcha d'archa tata-ah d'fuma.

*Sixth Correction: Hairs are arranged, ascending and emerging from below to above, covering the offering of fine spices until the top of the mouth. Hair descends to the top of the lower path of the mouth.*

*Sexta Corrección: Los pelos se disponen ascendiendo y saliendo de abajo hacia arriba, cubriendo la ofrenda de finas especias hasta el tope de la boca. El cabello desciende hasta la parte superior del camino inferior de la boca.*

תְּקוּנָא שְׁבִיעָאָה (יְשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ בְּמִידָה ז' וְאַמֶּת), פְּסִיק שְׁעָרָא וְאַתְחִזּוּן  
תְּרִין תְּפוּחִין בְּתְקַרְבָּתָא דְבִסְמָא טָבָא, שְׁפִירָן וְיֵאֵן לְמַחֲזִי,  
בְּגִינָהוֹן אֶתְקִים עֲלֵמָא, הֵדָא הוּא דְכְתִיב. בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים.

Tikuna sh'vi-a-ah, pasik sara v'itchazun t'rein tapuchin b'tikruvta d'vusma tava, shapiran v'ya-an l'mechezei, b'gin'hon itkayam alma, hada hu dichtiv. B'or p'nei melech chayim.

*Seventh Correction: Hair stops and two apples appear in an offering of spices, lovely and beautiful to behold. By them is fulfilled: In the light of the face of the King is life.*

*Séptima Corrección: El cabello se detiene y aparecen dos manzanas en una ofrenda de especias, linda y hermosa de contemplar. Por ellos se cumple: En la luz del rostro del Rey está la vida.*

תְּקוּנָא תְּמִינָאָה (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֵתֵינוּ בְּמִידָה ח' נֶצֶר חֶסֶד), נְפִיק חַד חוּטָא  
דְשַׁעְרֵי סְחָרְנֵי דְדִקְנָא וְתִלִּין בְּשִׁקוּלָא עַד טְבוּרָא.

Tikuna t'mina-ah, nafik chad chuta d'sa-arei such-ranei d'dikna v'talyan b'shikula ad tibura.

*Eight Correction: One cord of hairs emerges around the beard and hangs evenly to the navel.*

*Corrección Ocho: Un cordón de pelos emerge alrededor de la barba y cuelga uniformemente hasta el ombligo.*

תְּקוּנָא תְּשִׁיעָאָה (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאתָם בְּמִידָה ט' לְאַלְפִים), מִתְעַרְיָן  
וּמִתְעַרְבִין שְׁעָרֵי דְקִנָּא עִם אֲנוּן שְׁעָרֵי דְתִלִּין בְּשִׁקוּלָא, וְלֹא  
נְפִיקֵי דָא מִן דָּא.



Tikuna t'shi-a-ah, mitarin umit-ar'vin sarei dikna im inun sarei d'talyan b'shukula, v'la nafkei da min da.

*Ninth Correction: Hairs mingle with that hanging hair, Novena Corrección: Los cabellos se mezclan con ese cabello colgante, sin sobresalir unos de otros.*

**תְּקוּנָא עֲשִׂירָאָה** (תתן אמת ליעקב במידה י' נשא עון), **מִתְעַרְבִין וְנִחְתִּין**  
**שְׂעָרֵי תַּחֲתֵי דְקָנָא, וְחַפִּין בְּגִרוֹנָא תַּחֲתֵי דְקָנָא.**

Tikuna asira-ah, mitar'vin v'nachtin sarei t'chot dikna, v'chafyan bigrona t'chot dikna.

*Tenth Correction: Hairs descend beneath the beard, Décima Corrección: Los pelos descienden debajo de la covering the throat beneath the beard. barba, cubriendo la garganta debajo de la barba.*

**תְּקוּנָא חַד סַר** (חסד לאברהם במידה י"א ופשע), **דְּלָא נִפְקִין נִימָא מִן**  
**נִימָא, וּמִתְשַׁעְרָן בְּשַׁעוֹרָא שְׁלִים.**

Tikuna chad sar, d'la nafkin nima min nima, umitsharan b'shi-ura sh'lim.

*Eleventh Correction: One strand does not part from another, and they are measured by a perfect standard. Corrección Undécima: Una hebra no se separa de otra, y se miden con un patrón perfecto.*

**תְּקוּנָא תְּרִיסַר** (אשר נשבעת לאבתינו במידה י"ב וחסא), **דְּלָא תִּלְיִן שְׂעָרֵי**  
**עַל פְּמָא, וּפְמָא אֶתְפְּנֵי מְכָל־סִטְרוֹי, וַיֵּאן שְׂעָרֵי סְחֹר סְחֹר לֵה.**

Tikuna t'reisar, d'la talyan sarei al puma, ufuma itp'nei mikol sitroy, v'ya-an sarei s'chor s'chor leh.

*Twelfth Correction: No hair overhangs the mouth, and the mouth is clear on all sides, with lovely hair all around. Duodécima Corrección: No hay cabello que sobresalga de la boca, y la boca está limpia por todos lados, con hermoso cabello alrededor.*

**תְּקוּנָא תְּלִיסַר** (מימי קדם במידה י"ג ונגה), **דְּתִלְיִן שְׂעָרֵי בְּתַחֲתֵי דְקָנָא**  
**מְכָאן וּמְכָאן, בִּיקְרָא יֵאָה בִּיקְרָא שְׁפִירָא, מְחַפִּין עַד טַבּוֹרָא, לָא**  
**אֶתְחַזֵּי מְכָל־אֲנִפֵּי תְּקַרְבָּתָא דְּבִסְמָא, בַּר אֲנוּן תַּפּוּחִין שְׁפִירִין**  
**חֲרִין דְּמִפְּקִין חֵיין לְעֵלְמָא, וּמְחַזִּין חֲדוּ לְזַעִיר אֲנִפִין.**

Tikuna t'leisar, d'talyan sarei bitchot dikna mikan umikan, bikara ya-ah bikara shapira, m'chafyan ad tabura, la itchazei mikol anpei tikruvta d'vusma, bar inun tapuchin shapirin chivarin d'map'kin chayin l'alma, umchazyan chedu lizeir anpin.

*Thirteenth Correction: Hair hangs beneath the beard on either side in fine glory, in beautiful glory, covering to the navel. None of the face of the fragrant offering is seen except for those beautiful white apples that generate life to the world and radiate joy to Zeir Anpin. Decimotercera Corrección: El cabello cuelga debajo de la barba a cada lado en fina gloria, en hermosa gloria, cubriendo hasta el ombligo. Ninguno de los rostros de la fragante ofrenda se ve a excepción de esas hermosas manzanas blancas que generan vida al mundo e irradian alegría a Zeir Anpin.*

בְּתֵלִיסָר תְּקוּנֵינִין אֵלִינִין וְנִפְקִינִין תְּלִיסָר מִבּוֹעֵינִין דְּמִשַּׁח  
 רְבוּת, וְנִגְדִינִין לְכָל-אֲנוּן דְּלִתְתָּא, וְנִהְרִינִין בְּהֵוָּא מִשְׁחָא,  
 וּמְשִׁיחִין מֵהֵוָּא מִשְׁחָא דְּבְתֵלִיסָר תְּקוּנֵינִין אֵלִינִין. בְּתֵלִיסָר תְּקוּנֵינִין  
 אֵלִינִין אֲתֵר־שִׁים דְּקִנְיָא יְקִירָא סְתִימָאָה דְּכָלְא דְּעֵתִיק דְּעֵתִיקִין.

Bitleisar tikunin ilein nagdin v'naf'kin t'leisar mabu-in dimshach r'vut, v'nagdin l'chol inun  
 diltata, v'naharin b'hahu mishcha, umshichin mehahu mischa d'vitleisar tikunin ilein. Bitleisar  
 tikunin ilein it-r'shim dikna yakira s'tima-ah d'chola d'atik d'atkin.

Through these thirteen corrections flow thirteen springs  
 of oil for anointing, streaming to all those below, who  
 glow from that oil and are anointed by that oil. Through  
 these thirteen corrections the glorious beard is  
 distinguished, concealed of all, that Ancient of Ancients.

A través de estas trece correcciones fluyen trece  
 manantiales de aceite para ungir, fluyendo hacia todos  
 los que están abajo, quienes brillan con ese aceite y son  
 ungidos por ese aceite. Por estas trece correcciones se  
 distingue la barba gloriosa, oculta de todas, aquel  
 Anciano de los Ancianos.

The Zohar teaches that there are two sets of the  
 Thirteen Attributes of Mercy, the one given by  
 Moses known as the lower ones and the higher  
 ones which were given by the prophet Micah.

El Zohar enseña que hay dos conjuntos de los  
 Trece Atributos de la Misericordia, el dado por  
 Moisés conocido como los inferiores y los  
 superiores que fueron dados por el profeta  
 Miqueas.

[א] מִי אֵל כָּמוֹךָ (אל)

[1] Mi El kamocha

Who is an Almighty One like You,  
 Quien es un Todopoderoso como tú,

[ב] נִשְׂאָה עוֹן (רחום)

[2] nose avon

Who forgives iniquity,  
 Quien perdona la iniquidad,

[ג] וְעִבֵּר עַל פְּשָׁע (והנוק)

[3] v'oved al pasha

and overlooks transgression,  
 y pasa por alto la transgresión,

[ד] לְשֵׁאֲרֵית נְזוּלָתוֹ (ארך)

[4] lisherit nachalato

for the remnant of His heritage?  
 para el remanente de su heredad?

[ה] לֹא הִזְזִיק לְעַד אָפוּ (אפתם)

[5] lo hechezik la-ad apo

He has not retained His anger for ever,  
 No ha retenido su ira para siempre,

[ו] כִּי זַחֲפֶזֶץ זַחֲסֵד הוּא. (ורב חסד)

[6] ki chafetz chesed hu.  
for He desires lovingkindness.  
porque Él desea la benevolencia.

[ז] יִשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ (ואמת)

[7] Yashuv y'rachamenu  
He will again be merciful to us,  
Él será de nuevo misericordioso con nosotros,

[ח] יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ (נצר חסד)

[8] yichbosh avonoteinu  
He will suppress our iniquities,  
Él suprimirá nuestras iniquidades,

[ט] וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל זִשְׁטֹתָם. (לא לפים)

[9] v'tashlich bimtzulot yam kol chatotam.  
and You will cast all their wrongdoings into the depths of the sea.  
y echarás en lo profundo del mar todas sus iniquidades.

[י] תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב (נשא עון)

[10] Titen emet l'Ya-akov  
Grant truth to Jacob,  
Concede la verdad a Jacob,

[יא] זַחֲסֵד לְאַבְרָהָם (ופשע)

[11] chesed l'Avraham  
lovingkindness to Abraham,  
benevolencia a Abraham,

[יב] אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ (וחטאה)

[12] asher nishbata la-avoteinu  
as You swore to our ancestors  
Como juraste a nuestros antepasados

[יג] מִיְמֵי קֶדֶם. (ונקה)

[13] mimei kedem.  
from days of old.  
desde los días de antaño.

According to Kabbalah, Moses invoked the following Nine Attributes from the Almighty when Israel accepted the evil report of the spies. The Kabbalists associated the Nine Attributes with the following verses from Tehilim.

Según la Cabalá, Moisés invocó los siguientes Nueve Atributos del Todopoderoso cuando Israel aceptó el mal informe de los espías. Los cabalistas asociaron los Nueve Atributos con los siguientes versos de Tehilim.

אפים

יהוה ארך

[א] מִן הַמֵּצָר קָרָאתִי יְהוָה, [ב] עֲנֵנִי בַמֶּרְחָב יְהוָה.

Min hametzar karati Yah, anani vamerchav Yah.

From the narrow place did I call upon Yah, Yah answered me within the expanse.  
Desde la estrechez invoqué a Yah, Yah me respondió en la expansión.

ופשע

נשא עון

ורב זסד

[ג] יְהוָה יֵאֱהוּדֵנִי לִי לֹא אִירָא, [ה] מַה יַעֲשֶׂה לִי אָדָם.

Adonai li lo ira, mah ya-aseh li adam.

Adonai is with me, I have no fear, how can another person affect me?  
Adonai está conmigo, no tengo miedo, ¿cómo me puede afectar otra persona?

לא ינקה

ונקה

[ו] יְהוָה יֵאֱהוּדֵנִי לִי בְעֵזְרִי, [ז] וְאֲנִי אֲרָאָה בְּשִׁנְאֵי.

Adonai li b'oz'rai, va-ani ereh v'son'ai.

Adonai is with me through my helpers, therefore I can face my enemies.  
Adonai está conmigo a través de mis ayudadores, por eso puedo enfrentar a mis enemigos.

פקד עון אבות על בנים

[ח] טוֹב לְחַסוֹת בַּיהוָה יֵאֱהוּדֵנִי, מִבְּטַח בְּאָדָם.

Tov lachasot Badonai, mib'to-ach ba-adam.

It is better to take refuge in Adonai, than to trust in a human.  
Es mejor refugiarse en Adonai, que confiar en un humano.

על שלשים ועל רבעים

[ט] טוֹב לְחַסוֹת בַּיהוָה יֵאֱהוּדֵנִי, מִבְּטַח בְּנְדִיבִים.

Tov lachasot Badonai, mib'to-ach bindivim.

It is better to take refuge in Adonai, than to trust in nobles.  
Es mejor refugiarse en Adonai, que confiar en los nobles.

לֹא יִרְעוּ וְלֹא יִשְׁחִיתוּ בְּכֹל הָהָר קֹדְשֵׁי, כִּי מִלְאָה הָאָרֶץ יְדָעָה אֶת  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים.

Lo yare-u v'lo yashchitu b'chol har kodshi, ki mal'ah ha-aretz de-ah et Adonai, kamayim layam m'chasim.

They shall not harm nor destroy anywhere upon My holy mountain, for the world shall be filled with knowledge of Hashem as the waters cover the sea. No dañarán ni destruirán en ningún lugar de Mi monte santo, porque el mundo se llenará del conocimiento de Hashem como las aguas cubren el mar.

## תהלים קל

### TEHILIM 130

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Shir hama-alot, mima-amakim k'raticha Adonai.

A song of ascents, from the depths I have called to You, Adonai.

Un canto de subidas, desde las profundidades te he llamado, Adonai.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל שְׂמַעָה בְּקוֹלִי, תִּהְיֶינָה אָזְנוֹיךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.

Adonai shimah v'koli, tih-yenah oznecha kashuvot l'kol tachanunai.

Lord hear my voice, may Your ears be attentive to the sound of my supplications.

Señor escucha mi voz, que tus oídos estén atentos al son de mis súplicas.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל מִי יַעֲמֹד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.

If You were to preserve iniquities, O Yah, Lord, who could survive?

Si fueras a preservar las iniquidades, oh Yah, Señor, ¿quién podría sobrevivir?

כִּי עִמָּךָ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּירָא.

Ki im'cha ha-s'lichot, l'ma-an tivare.

For with You is forgiveness, so that You may be feared.

Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

קִוִּיתִי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, קִנְיַתָּה נַפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי.

Kiviti Adonai, kiv'tah nafshi, v'lidvaro hochalti.

I placed my hope in Adonai, my soul places its hope, and I await His word.

Puse mi esperanza en Adonai, mi alma pone su esperanza, y espero Su palabra.

נַפְשִׁי לְאֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, מִשְׁמֹרִים לְבֹקֵר, שְׁמֹרִים לְבֹקֵר.

Nafshi Ladonai, mishom'rim laboker, shom'rim laboker.

My soul yearns for the Lord, among those who long for the morning, those who long for the morning.

Mi alma anhela al Señor, entre los que anhelan la mañana, los que anhelan la mañana.

יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ,

כִּי עִם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הַחֶסֶד, וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת.

Yachel Yisra-el el Adonai, ki im Adonai hachesed, v'harbeh imo p'dut.

Israel shall yearn for Adonai, for with Adonai is kindness, and much redemption is with Him.  
Israel añorará a Adonai, porque con Adonai hay benevolencia, y mucha redención está con Él.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

And He shall redeem Israel, from all its iniquities.  
Y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

*The following is recited seven times:/Lo siguiente se recita siete veces:*

לְעוֹלָם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ דְבַרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם.

L'olam Adonai d'var'cha nitzav bashamayim.

Forever, Hashem, Your word stands firm in the heavens.  
Por siempre, Hashem, Tu palabra permanece firme en los cielos.

Silence should be kept by all from the end of the blessing until after the bread has been cast into the water.

Todos deben guardar silencio desde el final de la bendición hasta después de que el pan haya sido arrojado al agua.